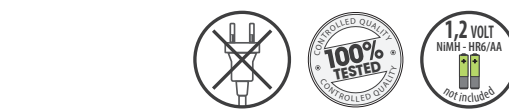


Aqua-Magic System



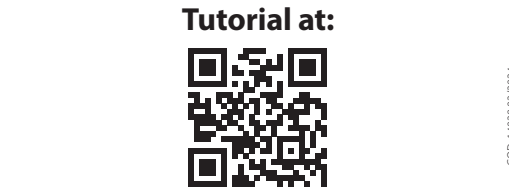
IT
EN
FR
ES



8063

www.claber.com

Represented in UK by:
Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thurnham,
Lancaster, LA2 0DT, UK.



COD. 14038/02/2024

CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193
info@claber.com - www.claber.com

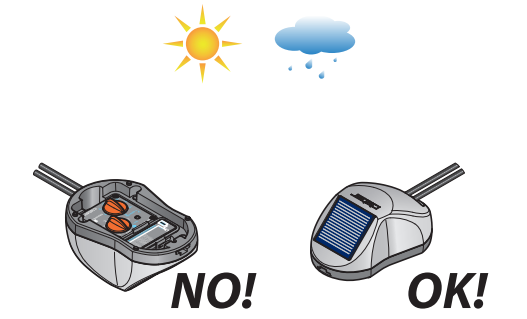
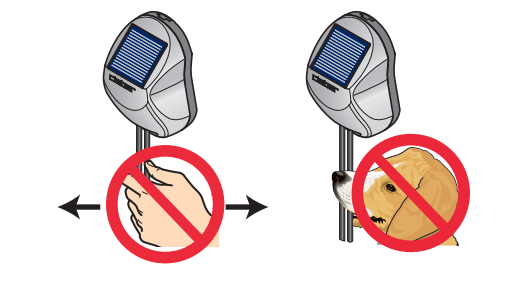
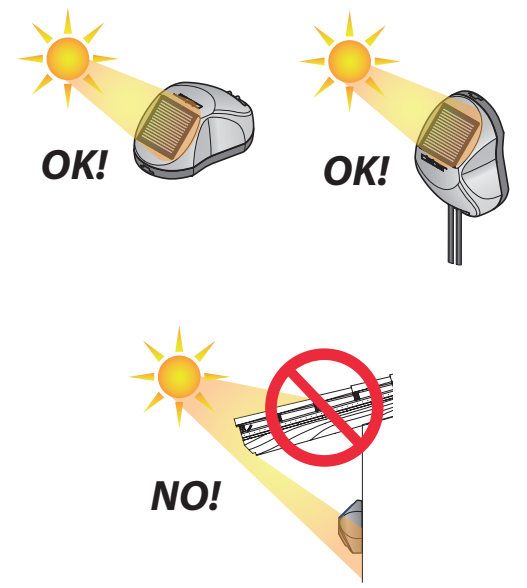
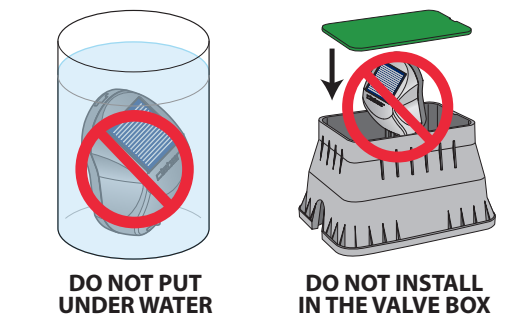
IT Aqua-Magic System, consente di irrigare, tramite i gocciolatori forniti, vasi e piccoli orti semplicemente selezionando, tra i programmi preimpostati, la quantità d'acqua e la frequenza dell'irrigazione.
Aqua-Magic System, attraverso il pannello fotovoltaico, alimenta le batterie ricaricabili (non in dotazione), sfruttando l'energia solare.

EN The Aqua-Magic System can be used to water pots and small vegetable patches using the drippers provided, simply by selecting the water quantity and irrigation frequency from the pre-set programmes. Through its photovoltaic panel, the Aqua-Magic System powers rechargeable batteries (not supplied) using solar energy.

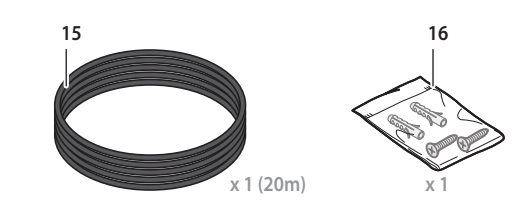
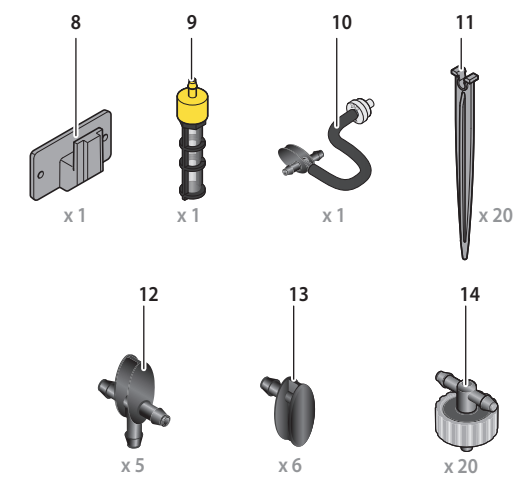
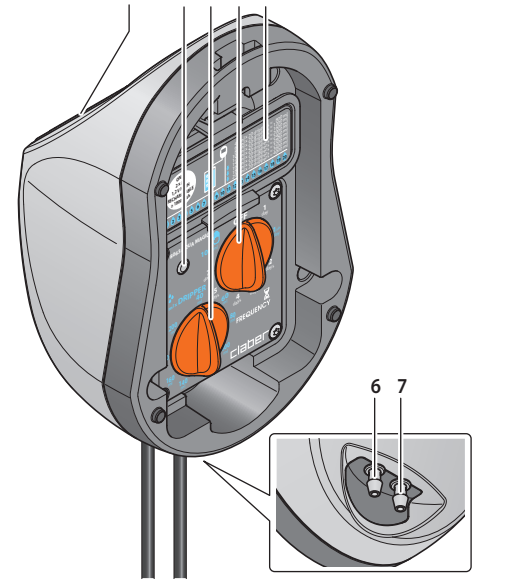
FR Aqua-Magic System, moyennant les goutteurs fournis, permet d'arroser les pots et les petits potagers en sélectionnant, parmi les programmes prédéfinis, la quantité d'eau et la fréquence de l'arrosage.
Aqua-Magic System, à travers le panneau photovoltaïque, alimente les piles rechargeables (non fournies), en exploitant l'énergie solaire.

ES Gracias a los goteros incluidos, Aqua-Magic System permite regar macetas y pequeños huertos simplemente seleccionando, entre los programas predeterminados, la cantidad de agua y la frecuencia de riego.
Aqua-Magic System alimenta las pilas recargables (no incluidas) mediante el panel fotovoltaico, aprovechando la energía solar.

INDICAZIONI GENERALI - GENERAL INFORMATION - INDICATIONS GÉNÉRALES INDICACIONES GENERALES

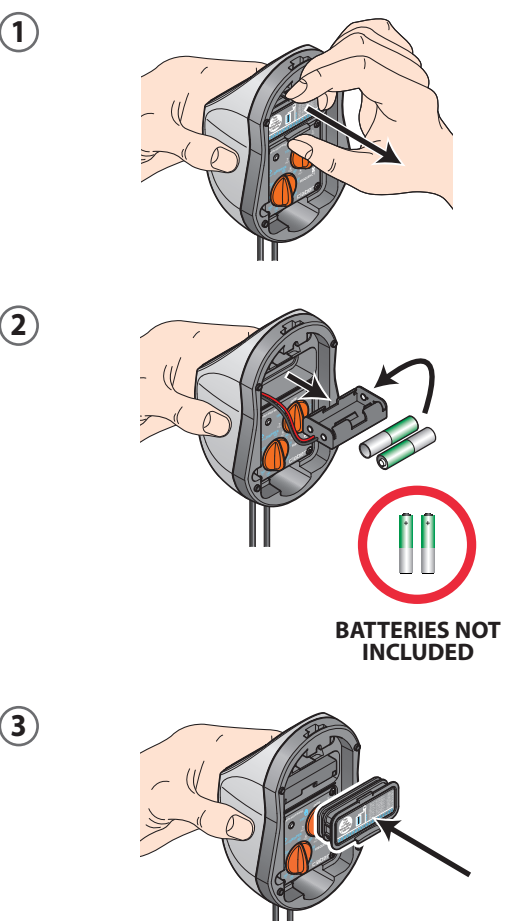


DESCRIZIONE - DESCRIPTION DESCRIPTION - DESCRIPCION



- 1 Pannello fotovoltaico - Photovoltaic panel
Panneau photovoltaïque - Panel fotovoltaico
- 2 LED stato funzionamento - Operating status LED
LED état de fonctionnement - LED de estado de funcionamiento
- 3 Manopola quantità acqua - Water quantity dial
Manette quantité d'eau - Mando de cantidad de agua
- 4 Manopola frequenza irrigazione - Irrigation frequency dial
Manette fréquence d'arrosage - Mando de frecuencia de riego
- 5 Vano porta batterie - Battery compartment
Logement pour piles - Compartimento de las pilas
- 6 Ingresso acqua - Water inlet - Entrée eau - Entrada de agua
- 7 Uscita acqua - Water outlet - Sortie eau - Salida de agua
- 8 Staffa a muro - Wall bracket - Bride murale - Pletina mural
- 9 Filtro - Filter - Filtre - Filtro
- 10 Valvola antisifone - Anti-siphon valve
Vanne anti-siphon - Válvula antisifón
- 11 Picchetti - Stakes - Piquets - Piquetas
- 12 Raccordo a T - Tee coupling - Raccord en T - Conector en T
- 13 Tappo fine linea - End-of-line plug
Bouchon fin de ligne - Tapón de fin de línea
- 14 Gocciolatori - Drippers - Goutteurs - Goteros
- 15 Tubo capillare - Feeding tube - Tuyau capillaire - Tubo capilar
- 16 Viti e tasselli - Screws and plugs
Vis et chevilles - Tornillos y tacos

INSERIMENTO BATTERIE - INSERTING THE BATTERIES - MISE EN PLACE DES PILES COLOCACIÓN DE LAS PILAS



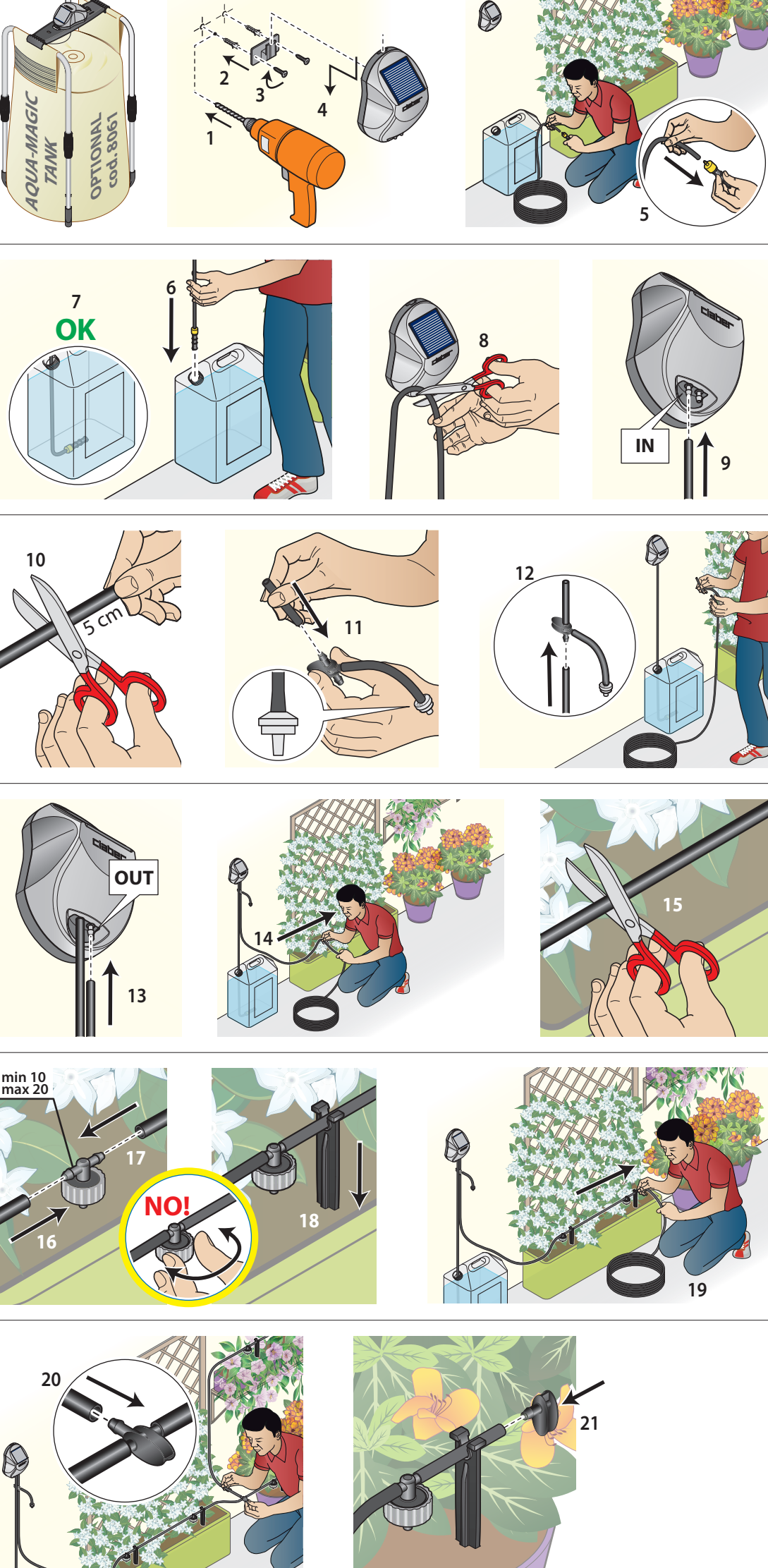
IT Usare solo batterie ricaricabili da 1,2V NiMH tipo AA/HR6 (da 1800mAh o superiore). Dopo aver inserito le batterie, o ad ogni nuovo avvio di stagione, assicurarsi che il programmatore le carichi a sufficienza, posizionando il selettore su OFF ed esponendo il programmatore direttamente alla luce del sole per almeno 8 ore o, in alternativa, effettuando una carica completa tramite un caricabatterie esterno.
Procedere quindi con la programmazione desiderata, assicurandosi che il programmatore sia sempre posizionato correttamente sotto la luce diretta del sole. Rimuovere le batterie a fine stagione.

EN Use only 1.2 V NiMH AA/HR6 rechargeable batteries (1800 mAh or more). After inserting the batteries, or at the start of every new season, check that the timer charges the batteries sufficiently by turning the dial to OFF and exposing the timer to direct sunlight for at least 8 hours. Alternatively, you can fully charge them using an external charger.
Then programme it as required, making sure that the timer is always positioned correctly in direct sunlight. Remove the batteries at the end of the season.

FR N'utilisez que des piles rechargeables de 1,2V NiMH type AA/HR6 (de 1800mAh ou supérieur). Après avoir inséré les piles, ou en début de chaque saison, veillez à ce que le programmeur charge les piles suffisamment, en positionnant le sélecteur sur OFF et en exposant le programmeur directement à la lumière du soleil pendant au moins 8 heures ou, en alternative, en effectuant une recharge complète moyennant un chargeur externe.
Puis procédez avec la programmation souhaitée, en veillant à ce que le programmeur soit toujours positionné correctement sous la lumière du soleil. Retirez les piles en fin de saison.

ES Use solo pilas recargables de 1,2V NiMH tipo AA/HR6 (de 1800mAh o más). Después de colocar las pilas, o al principio de cada temporada, compruebe que el programador las cargue en la medida suficiente, poniendo el selector en OFF y exponiendo el programador a la luz directa del sol durante al menos 8 horas o, como alternativa, realizando una carga completa mediante un cargador externo.
A continuación realice la programación deseada, asegurándose de que el programador esté siempre situado correctamente, bajo la luz directa del sol. Al final de la temporada, extraiga las pilas.

COME INSTALLARE Aqua-Magic System - HOW TO INSTALL Aqua-Magic System COMMENT INSTALLER Aqua-Magic System - CÓMO INSTALAR Aqua-Magic System



RACCOMANDAZIONI - WARNING RECOMMANDATIONS - RECOMENDACIONES

IT Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza. Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia. Non alimentare il programmatore con fonti di energia diverse da quelle indicate.
Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si utilizza il programmatore per la prima volta.
Non usare il programmatore con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.

EN Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the programming of watering time by adults with experience and knowledge. Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty.
Do not power the water timer with sources other than those specified.
It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the programmes run correctly.
Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.

FR Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre : le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie.
N'alimentez pas le programmeur avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées.
Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmeur lors de sa première utilisation.
N'utilisez pas le programmeur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.

ES Lea detenidamente este manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios. Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido: el fabricante declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez.
No alimente el programador con fuentes de energía distintas de las indicadas.
Por seguridad, cuando utilice el programador por primera vez, compruebe que funcione correctamente.
No utilice el programador con sustancias químicas/liquidos distintos del agua.

RAEE SMLTIMENTO - DISPOSAL ELIMINATION - ELIMINACIÓN

IT Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato il prodotto.

EN The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste, but must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment. Take care to dispose of this product in the proper way; this will help to avoid the negative consequences that could arise from unsorted collection or dumping. For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer from whom the item was purchased.

FR Le symbole en question apposé sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit faire l'objet d'une collecte sélective pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. L'élimination correcte de ce produit selon la consigne RAE permet d'éviter les conséquences négatives qui pourraient dériver d'une élimination inadéquate du produit. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage du produit, appelez le bureau municipal, le service local du traitement des RAEE ou le distributeur du produit.

ES Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede deschar junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA DONNÉES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS

Alimentazione Power supply Alimentation Alimentación	2x HR6/AA 1,2 VOLT NIMH
Rumorosità Noise Bruit Nivel sonoro	max 70 dB
Temperatura d'esercizio Operating temperature Température de fonctionnement Temperatura trabajo	3-50°C
Materiali plastici Plastic materials Matériaux plastiques Materiales plásticos	>ABS< >POM< >PVC<

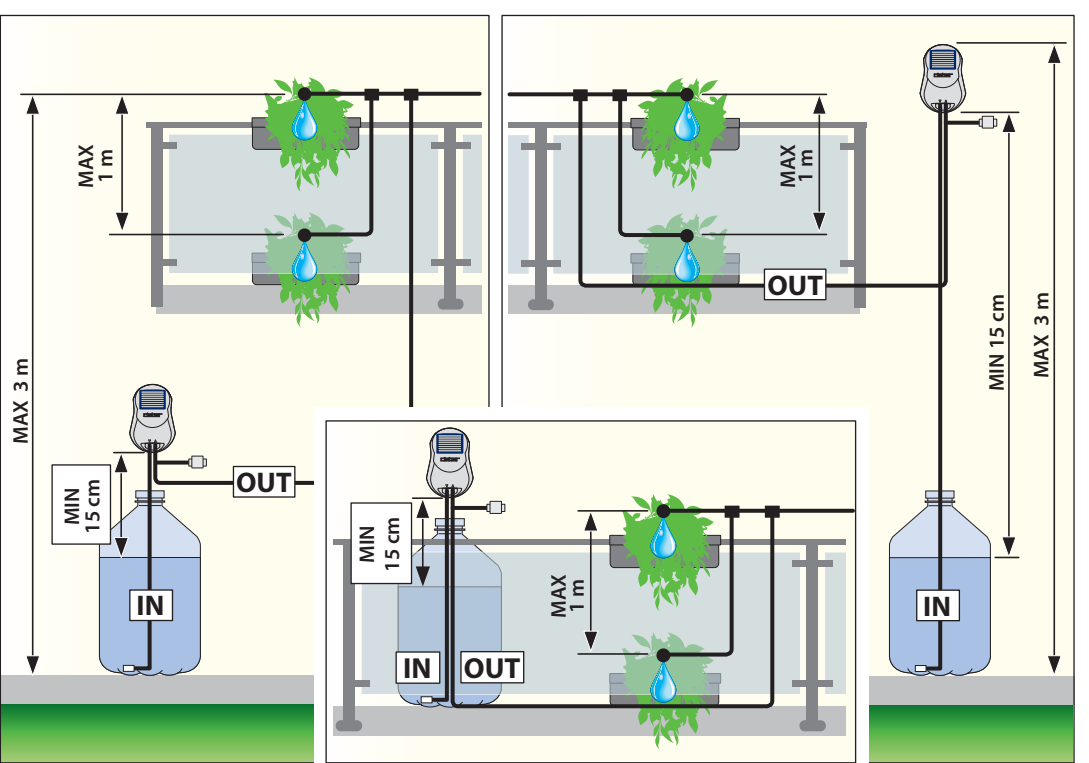
CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE - CONDICIONES DE GARANTÍA

IT L'apparecchio è garantito per 3 anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione.
Entro il periodo di 3 anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose.
La garanzia decade in caso di:
- mancanza di uno dei giustificativi fiscali;
- uso o manutenzione diversi da quelli specificati;
- manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;
- errori di installazione del prodotto;
- danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici.
Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri.
La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

EN This device is guaranteed for 3 years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects.
Within 3 years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective.
The warranty is void in the event of:
- Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt);
- Use or maintenance different from what is specified;
- Disassembly or tampering by unauthorised personnel;
- Faulty installation of the product;
- Damages from atmospheric agents or contact with chemical

FR L'appareil est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériel ou de fabrication.
Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de 3 ans à compter de la livraison au client.
La garantie s'annule en cas de:
- absences d'un seul des preuves d'achat;
- utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés;
- manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé;
- erreurs d'installation du produit;
- dommages dérivant des agents atmosphériques ou de contact avec des agents chimiques.
Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens.
La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

ES El aparato tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el tique emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación.
Durante 3 años desde la fecha de entrega al cliente, Claber reparará o sustituirá sin cargo las piezas del producto reconocidas como defectuosas.
La garantía queda anulada en caso de:
- falta de uno de los justificantes fiscales;
- uso o mantenimiento distintos de los especificados;
- manipulaciones/alteraciones por parte de personal no autorizado;
- errores de instalación del producto;
- daños ocasionados por agentes atmosféricos o por el contacto con agentes químicos.
Claber declina toda responsabilidad por productos de fabricación ajena, aunque se utilicen junto con los suyos.
La mercancía viaja completamente por cuenta y riesgo del propietario. La asistencia se facilita a través de los Centros de Asistencia autorizados de Claber.



CE UK CA
Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity
Déclaration de conformité - Declaración de conformidad
Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

8063 - Aqua-Magic System

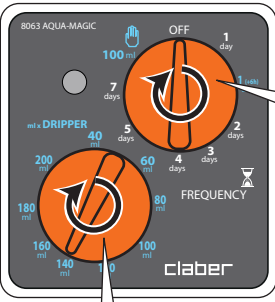
è conforme alle normative europee e britanniche applicabili, come da Dichiarazioni di Conformità consultabili al link:
conplies with the applicable European and British standards, as per the Declarations of Conformity accessible via the following link:
es conforme a las normas europeas y británicas aplicables, con arreglo a las declaraciones de conformidad consultables en el enlace:

www.claber.com/conformity/





FREQUENZA - FREQUENCY - FRÉQUENCE - FRECUENCIA



1 day:
1(+6h) day:
2 days:
3 days:
4 days:
5 days:
7 days:

100 ml

nessuna irrigazione - no watering - aucun arrosage - ningún riego

ogni giorno - every day - tous les jours - cada día
ogni giorno(+ partenza ritardata di 6h) - every day(+ 6 hr delayed start) - tous les jours(+ départ différé de 6h) - cada día(+ inicio aplazado 6 h)
ogni 2 giorni - every 2 days - tous les 2 jours - cada 2 días
ogni 3 giorni - every 3 days - tous les 3 jours - cada 3 días
ogni 4 giorni - every 4 days - tous les 4 jours - cada 4 días
ogni 5 giorni - every 5 days - tous les 5 jours - cada 5 días
ogni 7 giorni - every 7 days - tous les 7 jours - cada 7 días

irrigazione manuale (vedi cap. 6) - manual watering (see 6 section) - arrosage manuel (voir le chapitre 6) - riego manual (véase el cap. 6)

40-60-80-100-120 ml
140-160-180-200 ml

X



120 ml =

Acqua erogata al giorno per gocciolatore, con 20 installati. - Water dispensed per day per dripper, with 20 installed. - Eau distribuée par jour par goutteur, avec 20 installés. - Agua suministrada al día por cada gotero, con 20 instalados.

 lampeggio veloce: il programmatore è in fase di programmazione flashing quickly: the timer is being programmed clignotement rapide: le programmeur est en phase de programmation parpadeo rápido: el programador está en fase de programación	 lampeggio lento: il programmatore è in attesa di irrigare o sta irrigando flashing slowly: the timer is waiting to water or is watering clignotement lent: le programmeur est en attente d'arroser ou est en train d'arroser parpadeo lento: el programador está en espera de riego o regando	 batterie partiellement chargées et lumière insuffisante pour les recharger batteries partially charged and insufficient sunlight to charge them piles partiellement chargées et lumière insuffisante pour les recharger pilas parcialmente cargadas y nivel de luz insuficiente para recargarlas	 batterie complètement chargée. Se al primo utilizzo si usano delle batterie completamente scariche, una volta inserite, per poter irrigare bisogna attendere che la centrale le ricarichi (in OFF 8 ore direttamente alla luce del sole). batteries completely flat. If you use completely flat batteries the first time, once inserted you will have to wait for the timer to recharge them before watering (8 hours in direct sunlight set to OFF). piles complètement déchargées. Si lors de la première utilisation des piles complètement déchargées sont utilisées, une fois insérées, il faut attendre que le programmeur les recharge (sur OFF 8 heures directement à la lumière du soleil) pour pouvoir arroser. pilas completamente descargadas. Si durante el primer uso se utilizan pilas completamente descargadas, una vez colocadas, para poder regar hay que esperar hasta que el programador las recargue (en OFF 8 horas expuesto a la luz directa del sol).	 1) batteria è completamente esaurita 2) programmazione non completa 3) selettore "FREQUENCY" in posizione "OFF" 4) selettore "FREQUENCY" è in posizione manuale con irrigazione manuale terminata. 1) battery completely flat 2) programming not complete 3) "FREQUENCY" selector dial set to "OFF" 4) "FREQUENCY" selector dial set to manual when manual watering has finished. 1) pile complètement épuisée 2) programmation non complète 3) sélecteur « FREQUENCY » sur position "OFF" 4) sélecteur « FREQUENCY » en position manuelle avec arrosage manuel terminé.
     	    	   	  	  
     	     	   	   	   

1

QUANTO IRRIGARE (quantità in ml al giorno per gocciolatore) - HOW MUCH TO WATER (quantity per day per dripper in ml)
COMBIEN ARROSER (quantité en ml par jour par goutteur) - CUÁNTO REGAR (cantidad diaria en ml por gotero)

IT Allora in cui si desidera che parta l'irrigazione, impostare la **QUANTITÀ** d'acqua da erogare al giorno per ciascun gocciolatore ruotando il selettore "DRIPPER"(gocciolatore) sul valore desiderato. **Le quantità sono preimpostate e NON modificabili.**

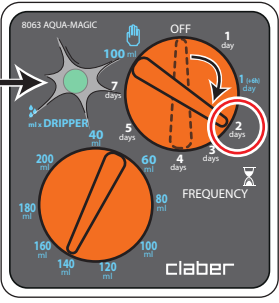
EN At the time you want the watering to start, set the water **QUANTITY** to be dispensed per day for each dripper by turning the "DRIPPER" selector dial to the required value. **The quantities are preset and CANNOT be modified.**

FR À l'heure où vous souhaitez que l'arrosage démarre, réglez la **QUANTITÉ** d'eau à distribuer par jour pour chaque goutteur en tournant le sélecteur « DRIPPER » (goutteur) sur la valeur souhaitée. **Les quantités sont prédéfinies et NON modifiables.**

ES A la hora a la que desea que comience el riego, defina la **CANTIDAD** diaria de agua que se debe suministrar por cada gotero girando el selector "DRIPPER" (gotero) hasta el valor deseado. **Las cantidades están preddefinidas y NO pueden modificarse.**

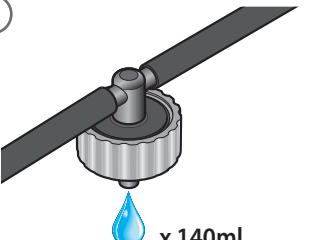


OGNI QUANTO TEMPO IRRIGARE (frequenza dell'irrigazione) - HOW OFTEN TO WATER (watering frequency)
COMBIEN DE FOIS SOUHAITE-ON ARROSER ? (fréquence d'arrosage) - CADA CUÁNTO TIEMPO REGAR (frecuencia de riego)



ON

1
2
3



x 140ml

IT Successivamente, impostare la **FREQUENZA** dell'irrigazione ruotando il selettore "FREQUENCY" (frequenza). Dopo la programmazione partirà subito un'irrigazione. **Le frequenze sono preimpostate e NON modificabili.**

EN Then set the watering **FREQUENCY** by turning the "FREQUENCY" selector dial. Once set, watering will begin immediately. **The frequencies are preset and CANNOT be modified.**

FR Successivement, réglez la **FRÉQUENCE** de l'arrosage en tournant le sélecteur « FREQUENCY » (fréquence). Après la programmation, un arrosage démarra immédiatement. **Les fréquences sont prédéfinies et NON modifiables.**

ES A continuación, defina la **FRECUENCIA** del riego girando el selector "FREQUENCY" (frecuencia). Inmediatamente después de la programación, se iniciará un riego. **Las frecuencias están preddefinidas y NO pueden modificarse.**

3

QUANDO IRRIGARE (a che ora irrigare) - WHEN TO WATER (at what time)
QUAND SOUHAITE-ON ARROSER ? (heure de départ de l'arrosage)
CUÁNDO REGAR (a qué hora regar)

IT All'ora in cui si desidera che parta l'irrigazione (es. ore 22:00), inserire le batterie e spostare il selettore FREQUENCY. Una prima irrigazione partirà subito, le successive partiranno a seconda del programma selezionato (es. 2 days).

EN At the time you want irrigation to start (e.g. 10 pm), insert the batteries and turn the FREQUENCY dial. The first irrigation cycle will start straight away. The subsequent cycles will start according to the programme selected (e.g. 2 days).

FR À l'heure où vous souhaitez que l'arrosage commence (ex. 22h00), insérez les piles et déplacez le sélecteur FREQUENCY. Un premier arrosage commencera tout de suite, les arrosages suivants partiront selon le programme sélectionné (ex. 2 days).

ES A la hora a la que se desea que comience el riego (por ej., a las 22:00), coloque las pilas y mueva el selector FREQUENCY. Comenzará inmediatamente un primer riego, y los siguientes se iniciarán de acuerdo con el programa seleccionado (por ej., 2 days).

22:00
lun. - Mon.
lun. - lun.

22:00
mar. - Tue.
mar. - mar.

22:00
mer. - Wed.
mer. - mié.

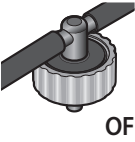
22:00
gio. - Thu.
jeu. - jue.

22:00
ven. - Fri.
ven. - vie.

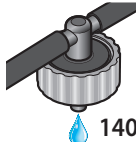
....



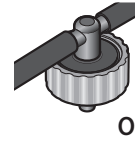
140ml



OFF



140ml



OFF



140ml

4

VARIAZIONI ALLA PROGRAMMAZIONE - SETTING CHANGES
VARIATIONS DE LA PROGRAMMATION - MODIFICACIONES DE LA PROGRAMACIÓN

IT **CAMBIARE L'ORARIO DI PARTENZA E/O LA FREQUENZA DELLE IRRIGAZIONI**
Posizionare il selettore "FREQUENCY" (frequenza) su "OFF" e attendere lo spegnimento del LED. Attendere il nuovo orario in cui si desidera che partano le irrigazioni (ad esempio alle ore 20:00). Riposizionare il selettore "FREQUENCY" sulla nuova frequenza desiderata. Dopo la riprogrammazione partirà subito un'irrigazione della quantità d'acqua impostata: le irrigazioni successive partiranno dopo il numero di giorni impostati con il selettore "FREQUENCY" (frequenza).
CAMBIARE LA QUANTITÀ DI ACQUA EROGATA: ridurre o aumentare la quantità impostata ruotando il selettore "DRIPPER"(gocciolatore); la variazione effettuata sarà operativa dall'irrigazione successiva. Se l'operazione viene fatta durante una irrigazione in corso, quest'ultima si bloccherà al raggiungimento della quantità impostata (se questa viene ridotta) o si allungherà (se la quantità viene aumentata) a partire da subito.

EN **CHANGING START TIME AND/OR FREQUENCY OF WATERING CYCLES**
Set the "FREQUENCY" selector dial to "OFF" and wait for the LED to switch off. Wait for the new time at which you want watering to begin (for example 20:00). Set the "FREQUENCY" selector dial to the frequency required. After resetting, watering will begin immediately for the set water quantity; the next watering cycles will begin after the number of days set using the "FREQUENCY" selector dial.
CHANGING THE QUANTITY OF WATER DISPENSED: increase or decrease the quantity set by turning the "DRIPPER" selector dial; the change will take effect from the next watering cycle. If the operation is carried out while watering is under way, watering will cease when the set quantity is reached (if the quantity has been reduced) or it will continue (if the quantity has been increased) with immediate effect.

FR **CHANGER L'HEURE DE DÉPART ET/OU LA FRÉQUENCE DES ARROSAGES**
Positionnez le sélecteur « FREQUENCY » (fréquence) sur OFF et attendez l'extinction de la LED. Attendez le nouvel horaire auquel vous souhaitez déclencher les arrosages (par exemple à 20h00). Repositionnez le sélecteur « FREQUENCY » sur la nouvelle fréquence souhaitée. Après la nouvelle programmation, un arrosage de la quantité programmée démarra immédiatement: les arrosages suivants commenceront après le nombre de jours programmés avec le sélecteur « FREQUENCY » (fréquence).
CHANGER LA QUANTITÉ D'EAU DISTRIBUÉE : réduisez ou augmentez la quantité programmée en tournant le sélecteur « DRIPPER » (goutteur) : la variation apportée sera effective dès l'arrosage suivant. Si l'opération est effectuée pendant un arrosage en cours, cette dernière s'arrêtera une fois que la quantité programmée sera atteinte (si celle-ci est réduite) ou continuera (si la quantité est augmentée) à avec effet immédiat.

ES **CAMBIAR LA HORA DE INICIO Y/O LA FRECUENCIA DE LOS RIEGOS**
Ponga el selector "FREQUENCY" (frecuencia) en "OFF" y espere a que se apague el LED. Espere hasta la nueva hora a la que se desea que comiencen los riegos (por ejemplo, a las 20:00). Ponga el selector "FREQUENCY" en la nueva frecuencia deseada. Una vez realizada la nueva programación, comenzará inmediatamente un riego con la cantidad de agua definida: los riegos siguientes comenzarán al cabo del número de días definido con el selector "FREQUENCY" (frecuencia).
CAMBIAR LA CANTIDAD DE AGUA SUMINISTRADA: para aumentar o reducir la cantidad definida, gire el selector "DRIPPER" (gotero); la modificación realizada se aplicará a partir del próximo riego. Si se lleva a cabo esta operación durante un riego en curso, este se bloqueará al alcanzarse la cantidad definida (si se reduce) o se prolongará (si se aumenta la cantidad) con efecto inmediato.

5

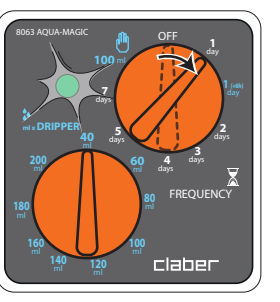
SBLOCCO DELLA POMPA (dopo lunghi periodi di stop)
UNLOCKING THE PUMP (after prolonged periods of rest)
DÉBLOCAGE DE LA POMPE (après de longues périodes d'inutilisation)
DESBOQUEO DE LA BOMBA (tras largos periodos de inactividad)

IT (1) Assicurarsi che le pile siano cariche e attivare Aqua-Magic, ruotando il selettore "FREQUENCY" su un programma qualsiasi (questo per attivare l'aspirazione). (2) Tagliare 5 cm del tubo capillare in dotazione e inserirlo nel beccuccio di ingresso "IN". Ciò serve a facilitare l'operazione successiva. (3) A questo punto inserire nel tubetto una siringa senza ago, contenente acqua e spruzzarla all'interno. Se necessario, ripetere l'operazione più volte, anche a distanza di un giorno (si dovrebbe vedere l'acqua che esce dall'altro beccuccio, "OUT" cioè dall'uscita). A questo punto la pompa è sbloccata. (4) Al termine mettere in OFF il programmatore.

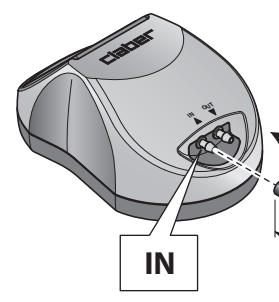
EN (1) Make sure that the batteries are charged and activate Aqua-Magic by turning the "FREQUENCY" dial to any programme (to activate suction). (2) Cut a length of 5 cm of the feeding tube supplied and insert it on the "IN" water inlet. This is to help with the next step. (3) Insert a syringe without a needle filled with water into the tube and squirt the water inside. If necessary, repeat it multiple times, even the following day, (you should see water coming out of the "OUT" water outlet). The pump is now unlocked. (4) Turn the timer to OFF.

FR (1) S'assurer que les piles soient chargées et activer Aqua-Magic, en tournant le sélecteur "FREQUENCY" sur un programme quelconque (cela afin d'activer l'aspiration). (2) Couper 5 cm du tuyau capillaire fourni et l'insérer dans le bec d'entrée "IN". Cela sert à faciliter l'opération suivante. (3) Maintenant, insérer dans le tuyau une seringue sans aiguille contenant de l'eau et l'injecter à l'intérieur. Si nécessaire, répéter l'opération plusieurs fois, même à un jour d'intervalle (l'eau doit sortir par l'autre bec, "OUT" c'est à dire par la sortie). La pompe est maintenant débloquée. (4) Enfin, mettre sur OFF le programmeur.

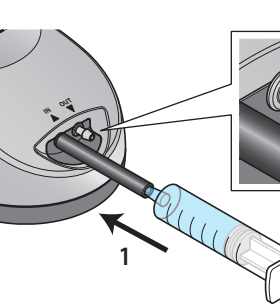
ES (1) Asegúrese de que las pilas estén cargadas y active el Aqua-Magic, girando el selector "FREQUENCY" hasta un programa cualquiera (para activar la aspiración). (2) Corte 5 cm del tubo micro incluido e introdúzcalo en la boquilla de entrada "IN". Esto es necesario para facilitar la operación siguiente. (3) A continuación, acople al tubito una jeringuilla sin aguja con agua e inyecte el agua en su interior. Si es necesario, repita la operación varias veces, incluso el día siguiente (debería salir agua por la otra boquilla, "OUT", es decir, por la salida). Ahora la bomba está desbloqueada. (4) Al terminar, ponga en OFF el programador.



1



2



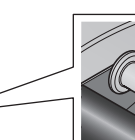
3



4



1



2



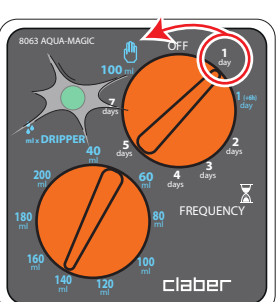
3



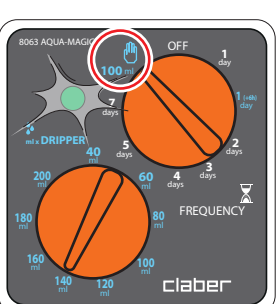
4

6

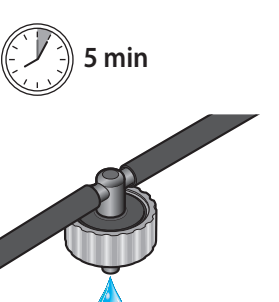
IRRIGAZIONE MANUALE - MANUAL WATERING
ARROSAGE MANUEL - RIEGO MANUAL



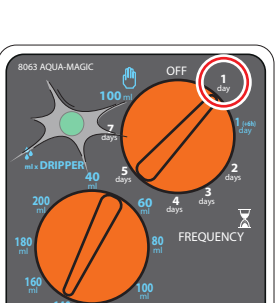
1



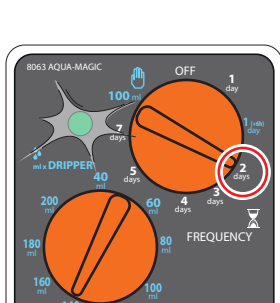
2



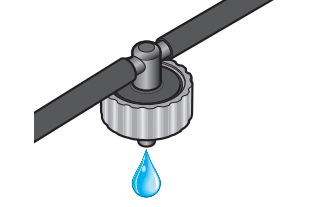
3



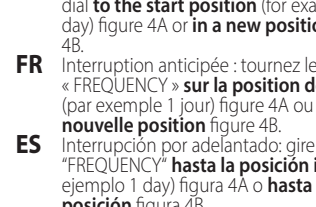
4A



4B



5 min



5 min

IT Ruotare il selettore "FREQUENCY" (frequenza) sulla **posizione di partenza** (es. 1 day): la **programmazione precedente viene mantenuta** in memoria, quindi le irrigazioni partiranno all'orario precedentemente impostato. Durante la rotazione, per posizionarsi sulla frequenza precedente, non soffermarsi per più di 3 secondi su un'altra frequenza, altrimenti viene considerata come una nuova programmazione.

EN Turn the "FREQUENCY" selector dial to the **start position** (e.g. 1 day): **previous programming is stored**, therefore the watering cycles will start at the times previously set. When turning the dial to the previous frequency, do not stop for more than 3 seconds on any other frequency as this will be considered a new setting.

FR Tournez le sélecteur « FREQUENCY » (fréquence) sur la **position de départ** (ex. 1 jour) : la **programmation précédente est mémorisée**, les arrosages partiront par conséquent aux horaires précédemment définis. Durant la rotation pour sélectionner la fréquence précédente, ne vous arrêtez pas plus de 3 secondes sur une autre fréquence, car celle-ci serait considérée comme une nouvelle programmation.

ES Gire el selector "FREQUENCY" (frecuencia) hasta la **posición inicial** (ej. 1 day): la **programación anterior se mantiene memorizada**, de manera que los riegos comenzarán a la hora definida previamente. Al girar el selector para ponerlo en la frecuencia anterior, no se detenga más de 3 segundos en otra frecuencia, ya que de lo contrario se tomaría como nueva programación.

IT Dalla posizione attuale (es. 12h) ruotare il selettore FREQUENCY su 100 ml.

EN Turn the FREQUENCY selector from the current position (e.g. 12 h) to 100 ml.

FR De la position actuelle (ex. 12h), tournez le sélecteur FREQUENCY sur 100 ml.

ES Desde la posición actual (p. ej., 12h), gire el selector FREQUENCY hasta 100 ml.

IT Interruzione anticipata: ruotare il selettore "FREQUENCY" sulla **posizione di partenza** (es. 1 day) figura 4A o su una **nuova posizione** figura 4B.
Early stop: turn the "FREQUENCY" selector dial to the **start position** (for example 1 day) figure 4A or in a **new position** figure 4B.

FR Interruption anticipée : tournez le sélecteur « FREQUENCY » sur la **position de départ** (par exemple 1 jour) figure 4A ou sur une **nouvelle position** figure 4B.
Interruption por adelantado : gire el selector "FREQUENCY" hasta la **posición inicial** (por ejemplo 1 day) figura 4A o hasta una **nueva posición** figura 4B.

ES Interruption por adelantado : gire el selector "FREQUENCY" hasta la **posición inicial** (por ejemplo 1 day) figura 4A o hasta una **nueva posición** figura 4B.

IT Ruotare il selettore "FREQUENCY" (frequenza) su una **nuova frequenza** (es. 2 days): la **programmazione precedente NON viene mantenuta** in memoria. Partirà subito un'irrigazione e le irrigazioni successive partiranno rispettando il nuovo orario e la nuova frequenza scelta.

EN Turn the "FREQUENCY" selector dial to a **new frequency** (e.g. 2 days): **the previous setting is NOT stored**. An irrigation cycle will start straight away. The subsequent cycles will start according to the new time and frequency selected.

FR Tournez le sélecteur « FREQUENCY » (fréquence) sur une **nouvelle fréquence** (par ex. 2 jours) : la **programmation précédente NEST PAS mémorisée**. Un arrosage partira tout de suite et les arrosages suivants partiront en respectant le nouvel horaire et la nouvelle fréquence choisie.

ES Gire el selector "FREQUENCY" (frecuencia) hasta una **nueva frecuencia** (por ej. 2 días): la **programación anterior NO se mantiene memorizada**. Comenzará inmediatamente un riego, y los siguientes se iniciarán respetando la nueva hora y la nueva frecuencia seleccionada.

IT Se il selettore "FREQUENCY" è in posizione manuale e l'irrigazione è già terminata, il LED rimane spento e il programmatore non irrigherà automaticamente fino a nuova programmazione.

EN If the "FREQUENCY" selector dial is set to manual and watering has finished, the LED remains off and the timer will not water automatically until programmed again.

FR Si le sélecteur « FREQUENCY » est en position manuelle et l'arrosage est déjà terminé, le LED reste éteint et le programmeur n'arrosera pas automatiquement tant qu'une nouvelle programmation ne sera pas effectuée.

ES Si el selector "FREQUENCY" está en la posición manual y el riego ya ha terminado, el LED permanece apagado y el programador no regará automáticamente hasta que se vuelva a programar.

IT La pompa si attiva ma non aspira. Se la pompa si attiva ma il sistema non irriga, controllare che la valvola di non ritorno sia posizionata correttamente in OUT; eseguire la procedura di sblocco della pompa.
La pompa non si attiva. Se la pompa non si attiva, controllare lo stato di carica attraverso il led: se la luce è rossa la carica non è sufficiente; se la luce è gialla o verde rivolgersi all'assistenza Claber.
Il sistema non carica le batterie o esse si scaricano velocemente. Verificare che le batterie utilizzate siano quelle consigliate; controllare che il sistema sia correttamente esposto alla luce solare. Altrimenti rivolgersi all'assistenza Claber.
Attenzione: generalmente le batterie ricaricabili risultano quasi totalmente scariche al momento dell'acquisto.
L'acqua non fuoriesce da tutti i gocciolatori. Effettuare la pulizia e ricordarsi che i gocciolatori non sono regolabili. La ghiera di colore grigio deve essere avvitata fino in fondo senza stringere.
Il pannello solare risulta opacizzato. Con il tempo il pannello solare potrebbe opacizzarsi ma questo non ne pregiudica il corretto funzionamento.
Nell'attesa tra un'irrigazione e la successiva, desidero effettuare un'irrigazione aggiuntiva. Cosa devo fare? Effettuare una irrigazione manuale (vedi STEP 6).
Desidero cambiare la durata di una irrigazione manuale. Cosa devo fare? Non è possibile aumentare la durata di una irrigazione manuale (la quantità di acqua preimpostata è di 100 ml) ma è possibile anticiparne manualmente la chiusura (vedi STEP 6).
Desidero sospendere un'irrigazione in corso o che dovrebbe partire. Cosa devo fare? Osservare e memorizzare la posizione del selettore "FREQUENCY" (frequenza) (es. 1 day), poi ruotarlo su "OFF". Attendere il vecchio orario in cui partivano le irrigazioni precedenti e riportare il selettore "FREQUENCY" (frequenza) sul valore precedente (es. 1 day).
Al termine di un'irrigazione manuale devo riprogrammare il programmatore? Sì, consultare STEP 6, figure 4A e 4B.
Dopo il cambio della batteria devo riprogrammare il programmatore? Ogni qual volta viene inserita la batteria ed il selettore "FREQUENCY" (frequenza) punta ad una delle posizioni 1 day, 2 days, ecc., il programmatore considera l'istante di inserimento come l'orario di partenza del primo ciclo di irrigazione a cui faranno seguito gli altri cicli secondo la frequenza impostata. In caso si desideri che il primo ciclo di irrigazione avvenga ad un orario diverso occorre ripetere la programmazione.
Il gocciolatore non eroga uniformemente acqua? Controlla che ci sia acqua all'interno della tanica. Smontare il gocciolatore ed eseguirne la pulizia come mostrato in figura sotto.

EN The pump is activated but does not draw water. If the pump is activated but the system does not then irrigate, check that the non-return valve is correctly fitted to OUT. Run the procedure to release the pump.
The pump will not activate. If the pump will not activate, check the battery charge through the LED. If the LED is red, it is insufficiently charged. If the LED is yellow or green, please contact Claber support.
The system will not charge the batteries or they run flat quickly. Check that the recommended batteries have been used. Check that the system is exposed to sunlight as required. If this does not resolve the problem, please contact Claber support.
Note: rechargeable batteries are usually fully charged when purchased.
Water is not coming out from all of the drippers. Clean the drippers. Remember they are not adjustable. The grey ring nut must be fully screwed on, without being overtightened.
The solar panel is opaque. The solar panel may become opaque over time but it will still continue to operate correctly.
I want to carry out an additional watering between one cycle and the next one. What do I need to do? Perform a manual watering (see STEP 6).
I want to change manual watering run time. What do I need to do? It is not possible to increase the manual watering run time (the quantity of water is preset to 100 ml) but it is possible to manually close it in advance (see STEP 6).
I want to suspend a watering cycle which is under way or which is due to start. What do I need to do? Take note of the position of the "FREQUENCY" selector dial (e.g. 1 day), then turn the dial to "OFF". Wait for the old time at which previous watering cycles began and set the "FREQUENCY" selector dial back to the previous setting (e.g. 1 day).
When manual watering has finished, do I have to reprogramme the water timer? See STEP 6, figures 4A and 4B.
After changing the battery, do I have to reset the timer? Each time the battery is inserted and the "FREQUENCY" selector dial is set to 1 day, 2 days, etc., the timer considers the moment that the batteries are inserted as the start time of the first watering cycle, followed by the other cycles according to the set frequency. If you want the first watering cycle to take place at a different time, you must repeat programming.
Is the dripper not distributing water evenly? Check that there is water in the tank. Remove the dripper and clean as shown in the figure.

FR La pompe s'active mais n'aspire pas. Si la pompe s'active mais le système n'arrose pas, contrôlez que le clapet de non-retour soit positionné correctement sur OUT ; effectuez la procédure de déblocage de la pompe.
La pompe ne s'active pas. Si la pompe ne s'active pas, contrôlez l'état de charge à travers la led: si la lumière est rouge la charge n'est pas suffisante ; si la lumière est jaune ou verte adressez-vous à l'assistance Claber.
Le système ne charge pas les piles ou celles-ci se déchargent rapidement. Vérifiez que les piles utilisées soient celles conseillées ; contrôlez que le système soit correctement exposé à la lumière solaire. Sinon, adressez-vous à l'assistance Claber. Attention : en général les piles rechargeables sont presque totalement déchargées lors de l'achat.
L'eau ne sort pas de tous les goutteurs. Effectuez un nettoyage et n'oubliez pas que les goutteurs ne sont pas réglables. La bague de couleur grise doit être vissée jusqu'au bout sans serrer.
Le panneau solaire est opacifié. Avec le temps le panneau solaire pourrait s'opacifier mais cela ne compromet pas son fonctionnement.
Dans l'attente entre un arrosage et l'autre, je souhaite effectuer un arrosage supplémentaire. Que dois-je faire ? Vous pouvez effectuer un arrosage manuel (voir le STEP 6).
Je souhaite changer la durée d'un arrosage manuel. Que dois-je faire ? Il n'est pas possible d'augmenter la durée d'un arrosage manuel (la quantité d'eau prédéfinie est de 100 ml) mais il est possible d'anticiper manuellement son arrêt (voir le STEP 6).
Je souhaite interrompre un arrosage en cours ou qui devrait prochainement démarrer. Que dois-je faire ? Observez et mémorisez la position du sélecteur « FREQUENCY » (fréquence) (ex. 1 jour), puis tournez sur "OFF". Attendez l'horaire auquel les arrosages précédents démarraient et ramenez le sélecteur « FREQUENCY » (fréquence) sur la valeur précédente (ex. 1 jour).
Au terme d'un arrosage manuel, dois-je reprogrammer le programmeur ? Consultez STEP 6, figures 4A et 4B.
Après le changement de la pile, faut-il reprogrammer le programmeur ? Chaque fois que la pile est insérée et que le sélecteur "FREQUENCY" (fréquence) pointe à l'une des positions 1 j, 2 j, etc., le programmeur considère l'instant d'insertion comme l'horaire de départ du premier cycle d'arrosage qui sera suivi des autres cycles selon la fréquence programmée. Si vous souhaitez que le premier cycle d'arrosage ait un horaire différent, veuillez répéter la programmation.
Le goutteur ne distribue pas l'eau uniformément? Contrôlez qu'il y ait de l'eau à l'intérieur du récipient. Démontez le goutteur et nettoyez-le comme il est représenté sur la figure.

ES La bomba se activa pero no aspira. Si la bomba se activa pero el sistema no riega, compruebe que la válvula antirretorno esté colocada correctamente en OUT; efectúe el procedimiento de desbloqueo de la bomba.
La bomba no se activa. Si la bomba no se activa, compruebe el estado de carga observando el led: si está encendido en rojo, la carga no es suficiente; si está encendido en amarillo o verde, diríjase al servicio de asistencia Claber.
El sistema no carga las pilas o estas se descargan rápidamente. Compruebe que las pilas utilizadas sean del tipo recomendado; asegúrese de que el sistema esté correctamente expuesto a la luz del sol. Si persiste el problema, diríjase al servicio de asistencia Claber. Atención: generalmente, las pilas recargables están casi totalmente descargadas en el momento de la compra.
No sale agua por todos los goteros. Lleve a cabo la limpieza y recuerde que los goteros no son regulables. El anillo de cierre gris debe estar enroscado a fondo sin apretarlo.
El panel solar está opacado. Con el tiempo, el panel solar podría opacarse, pero este fenómeno no afecta a su correcto funcionamiento.
Quiero realizar un riego adicional mientras espero entre dos riegos consecutivos. ¿Qué tengo que hacer? Realizar un riego manual (véase el STEP 6).
Quiero cambiar la duración de un riego manual. ¿Qué tengo que hacer? No se puede prolongar la duración de un riego manual (la cantidad de agua preddefinida es de 100 ml) pero es posible interrumpirlo por adelantado manualmente (véase el STEP 6).
Quiero suspender un riego en curso o que va a comenzar. ¿Qué tengo que hacer? Observe y memorice la posición del selector "FREQUENCY" (frecuencia) (por ej.: 1 día), y luego gírelo hasta "OFF". Espere hasta la hora a la que comenzaban antes los riegos y vuelva a poner el selector "FREQUENCY" (frecuencia) en el valor anterior (por ej.: 1 día).
Cuando finaliza un riego manual, ¿tengo que volver a programar el programador? Consulte el STEP 6, figuras 4A y 4B.
Después de cambiar la pila, ¿tengo que volver a programar el programador? Cada vez que se coloca la pila, si el selector "FREQUENCY" (frecuencia) está en una de las posiciones 1 día, 2 días, etc., el programador toma el momento de la colocación como hora de inicio del primer ciclo de riego, al que seguirán los demás ciclos de acuerdo con la frecuencia definida. Si se desea que el primer ciclo de riego comience a una hora distinta, habrá que repetir la programación.
¿El gotero no suministra agua uniformemente? Compruebe que haya agua dentro del recipiente. Desmonte el gotero y límpielo de la manera mostrada en la figura.

Aqua-Magic System



8063

www.claber.com

Represented in UK by:
Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thurnham,
Lancaster, LA2 0DT, UK.



CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193
info@claber.com - www.claber.com

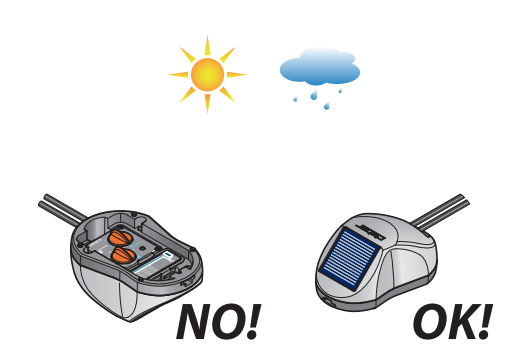
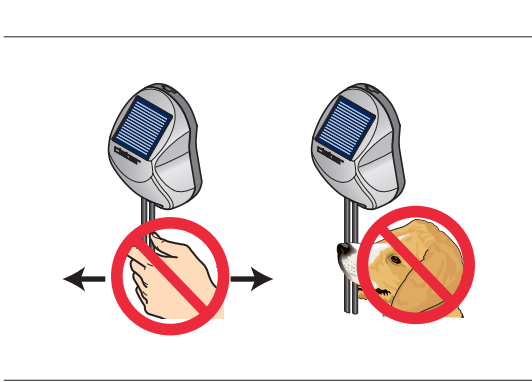
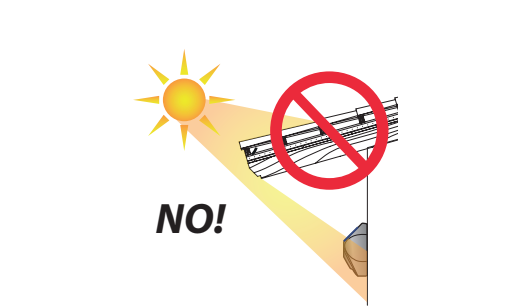
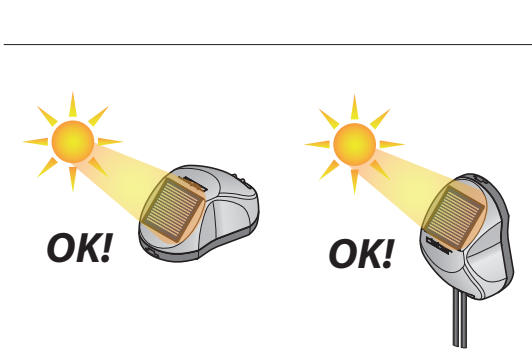
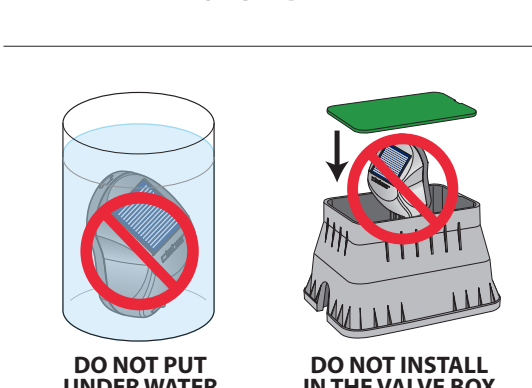
DE Aqua-Magic System gestattet das Bewässern von Topfpflanzen und kleinen Gärten mithilfe der mitgelieferten Tropfer, wobei lediglich die Wassermenge und die Bewässerungshäufigkeit aus den voreingestellten Programmen ausgewählt werden müssen.
Aqua-Magic System versorgt die Akkus (nicht mitgeliefert) über das Photovoltaikmodul unter Nutzung von Solarenergie.

PT Aqua-Magic System permite regar, com os gotejadores fornecidos, vasos e pequenas hortas selecionando simplesmente, nos programas predefinidos, a quantidade de água e a frequência da rega.
Aqua-Magic System, através do painel fotovoltaico, alimenta as pilhas recarregáveis (não fornecidas de série), usando a energia solar.

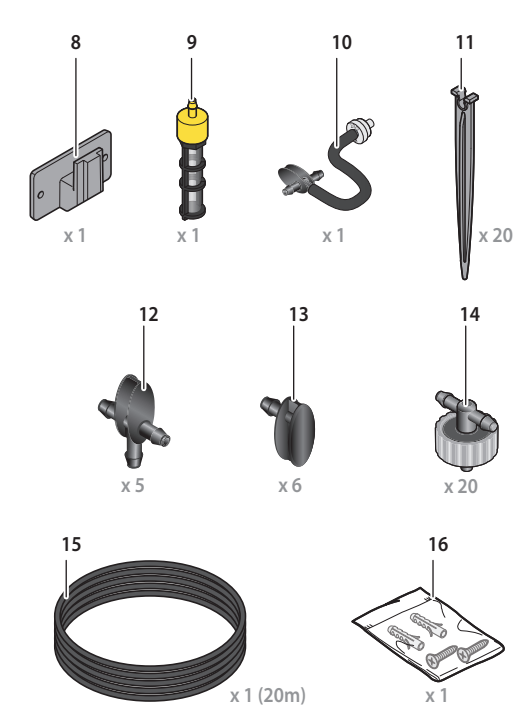
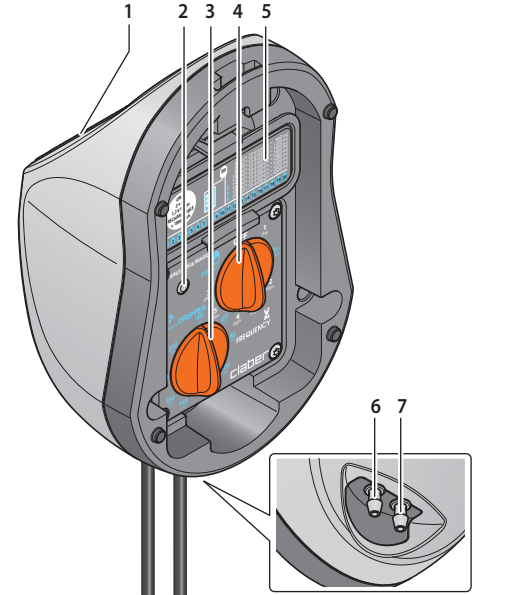
EL Το Aqua-Magic System, επιτρέπει να ποτίζετε, μέσω των παρεχόμενων σταλακτών, γλάστρες και μικρούς λαχανόκηπους επιλέγοντας απλά, μεταξύ των προκαθορισμένων προγραμμάτων, την ποσότητα νερού και την συχνότητα ποτίσματος.
Το Aqua-Magic System, μέσω του φωτοβολταϊκού πάνελ, τροφοδοτεί τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (δεν παρέχονται), εκμεταλλευόμενο την ηλιακή ενέργεια.

NL Met Aqua-Magic System kunt u, dankzij de bijgeleverde druppelaars, bloempotten of kleine moestuinen irrigeren door de hoeveelheid water en de irrigatiefrequentie te selecteren uit de vooraf ingestelde waarden.
Via het zonnepaneel voedt Aqua-Magic System de heroplaadbare batterijen (niet bijgeleverd) met behulp van de zonne-energie.

ALLGEMEINE HINWEISE - INDICAÇÕES GERAIS ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ALGEMENE AANWIJZINGEN

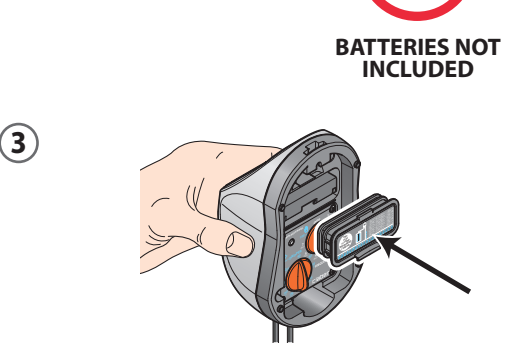
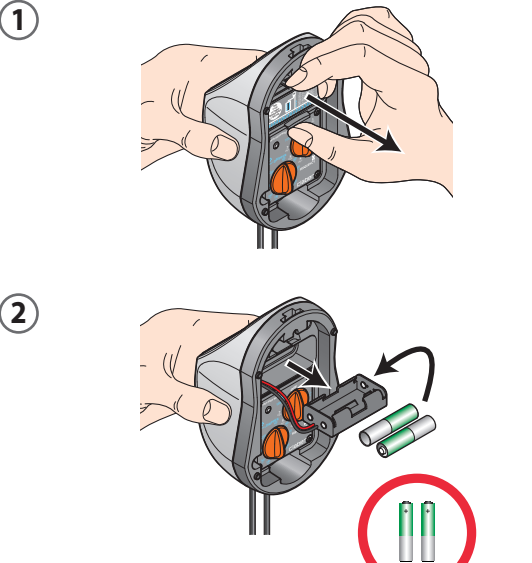


BESCHREIBUNG - DESCRIÇÃO ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - DESCRIBIÃO NGG



- Photovoltaik-Panel - Painel fotovoltaico
φωτοβολταϊκό πάνελ - Fotovoltaïsch paneel
- Betriebsstatus-LED - Led estado de funcionamento
Led κατάστασης λειτουργίας - Statuslampje werking
- Drehknopf Wassermenge - Botão quantidade de água
Διακόπτης ποσότητας νερού - Keuzeknop hoeveelheid water
- Drehknopf Bewässerungshäufigkeit - Botão frequência de rega
Διακόπτης συχνότητας ποτίσματος - Keuzeknop irrigatiefrequentie
- Batteriefach - Compartimento da pilha
Θέση τοποθέτησης μπαταριών - Batterijhouder
- Wassereinlass - Entrada de água
Είσοδος νερού - Watertoevoer
- Wasserauslass - Saída de água - Εξόδος νερού - Waterafvoer
- Wandbügel - Suporte de parede
Επιτοίχια βάση - Beugel voor montage aan de muur
- Filter - Filtro - Φίλτρο - Filter
- Anti-Siphon-Ventil - Válvula anti-sifão
Βαλβίδα για την αποφυγή ανιχνισμού - Anti-sifonklep
- Erdspröße - Estacas - Πασσαλίκια - Pieketten
- T-Stück - União em T - Ρακόρ T - T-stuk
- Stopfen für Leitungsende - Tampa de fim de linha - Τάπα
τέλους γραμμής - Afsluitdop
- Tropfer - Gotejadores - Σταλάκτες - Druppelaars
- Verteilerrohr - Tubo capilar
Σταλακτοφόρος σωλήνας - Capillaire buis
- Schrauben und Dübel - Parafusos e buchas
Βίδες και ούπατ - Schroeven en pluggen

EINLEGEN DER BATTERIEN - COLOCAR A PILHA ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ DE BATTERIJ PLAATSEN



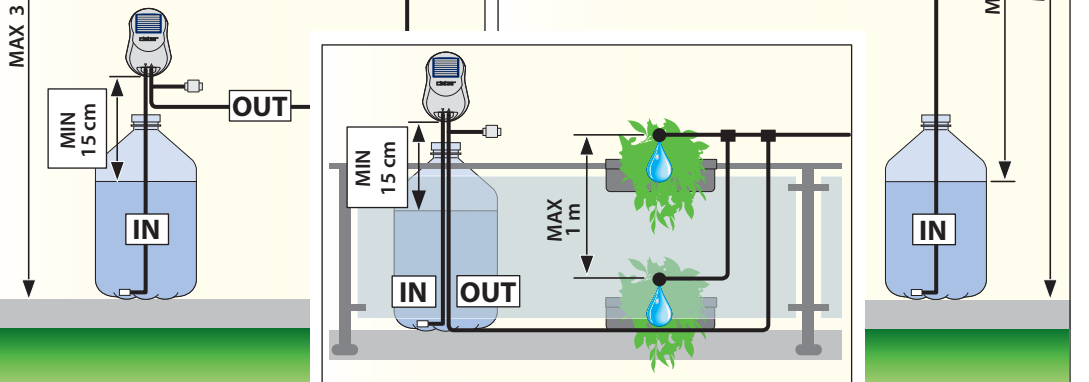
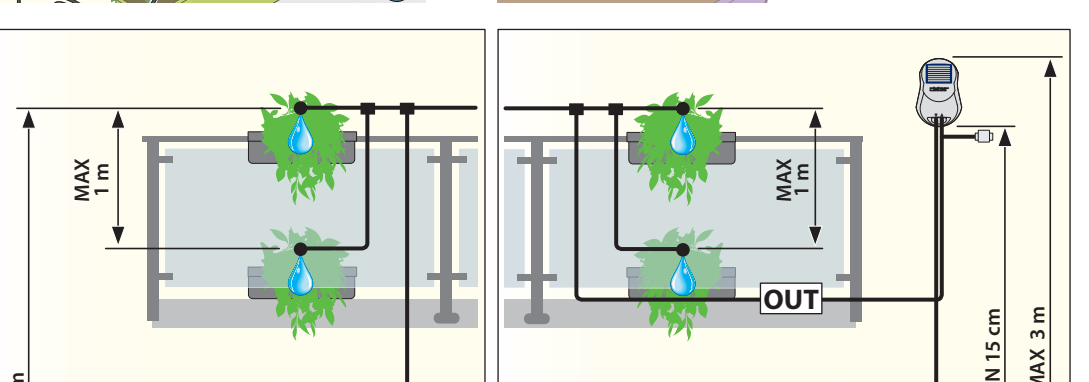
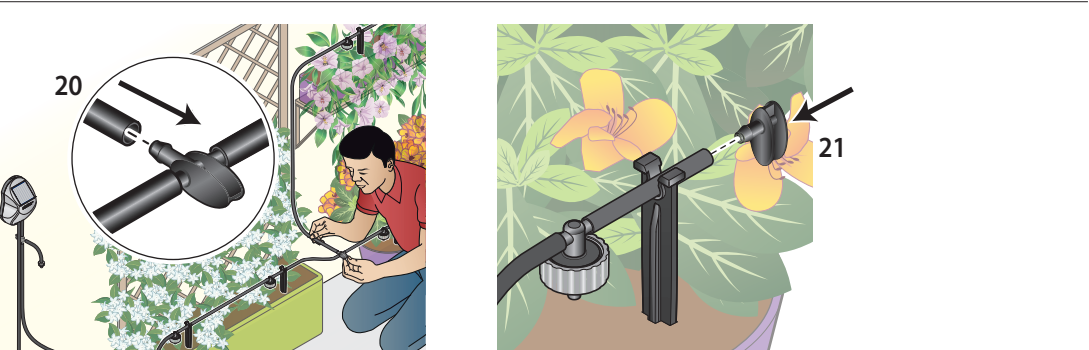
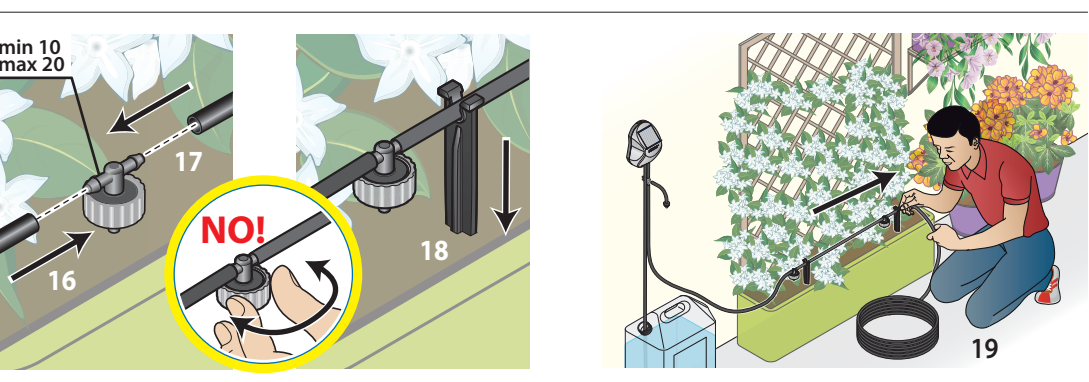
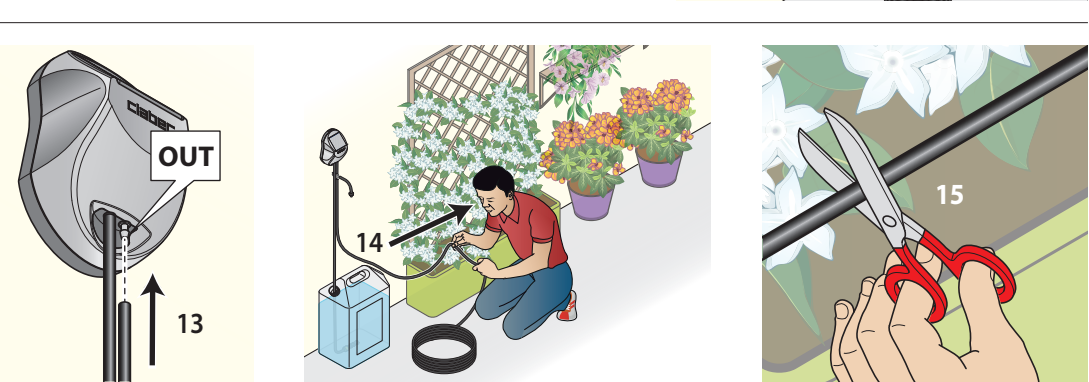
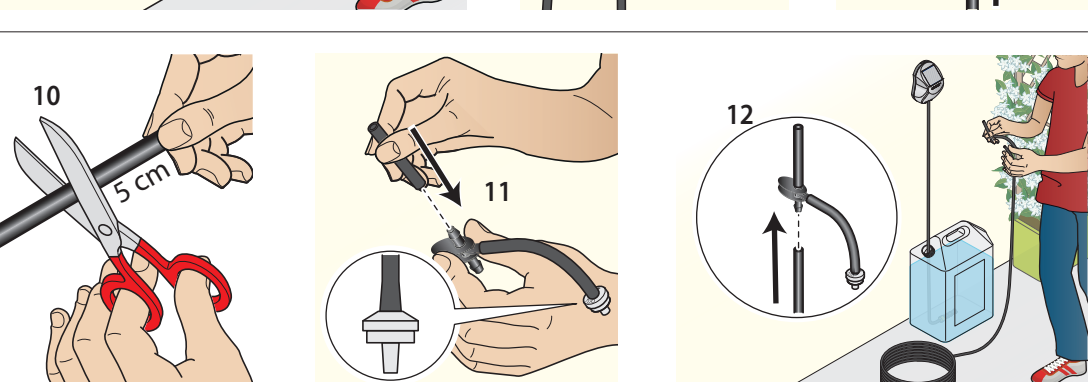
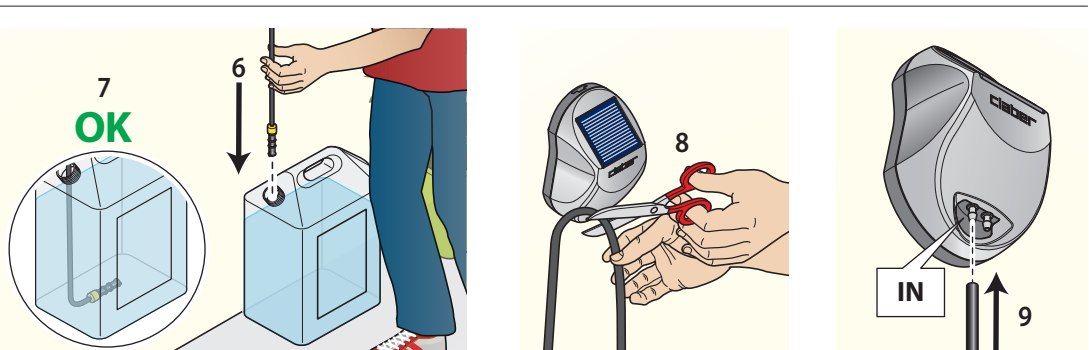
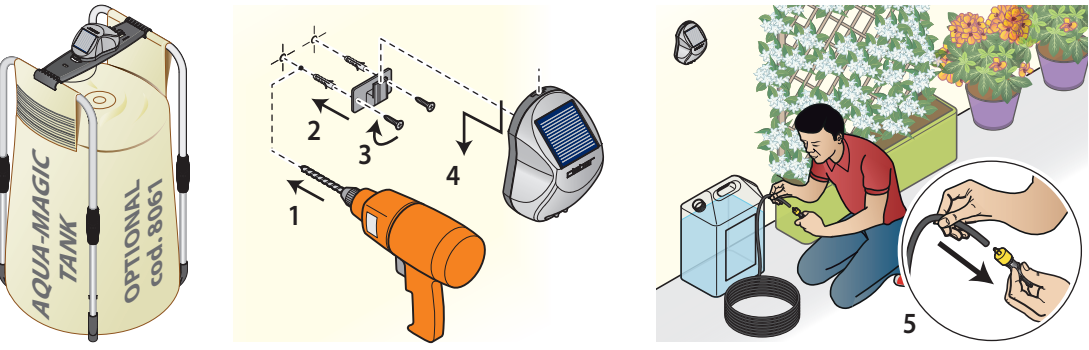
DE Verwenden Sie nur 1,2V NiMH Akkus vom Typ AA/HR6 (1800 mAh oder höher). Vergewissern Sie sich nach Einsetzen der Akkus sowie bei jeder erstmaligen Inbetriebnahme zum Saisonbeginn, dass der Bewässerungscomputer sie genügend auflädt, indem Sie den Wahlschalter auf OFF stellen und den Computer für mindestens 8 Stunden der Sonne aussetzen. Alternativ dazu können Sie ein externes Ladegerät verwenden. Anschließend nehmen Sie die gewünschte Programmierung vor und stellen sicher, dass der Bewässerungscomputer immer korrekt unter direkter Sonneneinstrahlung positioniert ist. Entfernen Sie die Akkus am Ende der Saison.

PT Use apenas pilhas recarregáveis de 1,2V NiMH tipo AA/HR6 (de 1800mAh ou superior). Depois de ter instalado as pilhas ou a cada novo início de estação, certifique-se de que o programador as carrega suficientemente, colocando o seletor em OFF e expondo o programador diretamente à luz do sol durante pelo menos 8 horas ou, em alternativa, realizando uma carga completa com um carregador de pilhas externo. Em seguida, continue a programação desejada, certificando-se de que o programador fica sempre corretamente posicionado sob a luz direta do sol. Remova as pilhas na fim da estação.

EL Χρησιμοποιείτε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες 1,2V NiMH τύπου AA/HR6 (1800mAh ή παραπάνω). Αφού εισάγετε τις μπαταρίες ή με κάθε νέο ξεκίνημα της σεζόν, βεβαιωθείτε ότι ο προγραμματιστής τις φορτίζει επαρκώς, τοποθετώντας τον επilogόνα στο OFF και εκθέτοντας τον προγραμματιστή απ' ευθείας στο φως του ήλιου για τουλάχιστον 8 ώρες ή, εναλλακτικά, κάνοντας μια πλήρη φόρτιση μέσω ενός εξωτερικού φορτιστή. Στη συνέχεια προχωρήστε με τον επιθυμητό προγραμματισμό, αφού βεβαιωθείτε ότι ο προγραμματιστής είναι σωστά τοποθετημένος πάντα κάτω από το άμεσο φως του ήλιου. Αφαιρέστε τις μπαταρίες στο τέλος της σεζόν.

NL Gebruik alleen heroplaadbare batterijen van 1,2V NiMH type AA/HR6 (van 1800 mAh of meer). Nadat u de batterijen geplaatst heeft, of bij het begin van een nieuw seizoen, controleer of de programmeermodule de batterijen voldoende laadt door de schakelaar op OFF in te stellen en de programmeermodule gedurende ten minste 8 uur bloot te stellen aan rechtstreeks zonlicht of door de batterijen volledig op te laden met behulp van een externe oplader. Ga vervolgens over tot de gewenste programmering. Controleer of de programmeermodule correct onder rechtstreeks zonlicht geplaatst is. Verwijder de batterijen aan het einde van het seizoen.

INSTALLATION des Aqua-Magic System - COMO INSTALAR Aqua-Magic System ΤΡΟΠΟΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ του Aqua-Magic System - Aqua-Magic System INSTALLEREN



EMPFEHLUNGEN - CONSELHOS ΣΥΜΦΕΛΕΙΣ - AANBEVELINGEN

DE Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantiespruch des Käufers erlischt.
Nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

PT Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. Uma utilização diferente é considerada imprópria: o fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à Garantia.
Não alimente o programador com fontes de energia diferentes daquelas indicadas.
Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez.
Não use o programador com substâncias químicas ou líquidas diferentes da água.

EL Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτίσματος από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη. Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της Εγγύησης.
Μην τροφοδοτείτε τον προγραμματιστή με πηγές ενέργειας διαφορετικές από αυτές που υποδεικνύονται.
Για λόγους ασφαλείας, ελέγχετε την ομαλή λειτουργία, όταν χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή για πρώτη φορά.
Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με χημικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό.

NL Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd: de fabrikant is geenszins aansprakelijk voor schade voortvloeiend uit oneigenlijk gebruik, in dit geval komt het recht op garantie te vervallen.
Voed de programmeermodule niet met andere energiebronnen dan diegene die vermeld zijn.
Controleer voor alle zekerheid of de programmeermodule goed werkt wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen.
Gebruik de programmeermodule alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.

RAEE ENTSGORGUNG - ELIMINAÇÃO
ΑΠΟΠΙΨΗ - AFDANKEN

DE Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

PT O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

EL Το σύμβολο αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία αστικών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραδίδεται σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απόρριψής του, το προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημόσια υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

NL Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbol geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afkanken van dit product betekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recylen van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de vuinisolphaaldienst of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.

Konformitätserklärung - Declaração de Conformidade
Δηλωση συμμόρφωσης - Verklaring van Overeenstemming
Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

den geltenden europäischen und britischen Richtlinien entspricht, wie in den Konformitätserklärungen angegeben, die unter dem folgenden Link zur Verfügung stehen:
está em conformidade com as normas europeias e británicas aplicáveis, como consta das Declarações de Conformidade consultáveis no link: συμμορύνεται με τους εφαρμοστέους ευρωπαϊκούς και βρετανικούς κανονισμούς, σύμφωνα με τις Δηλώσεις Συμμόρφωσης που είναι διαθέσιμες στο link:
voldoet aan de van toepassing zijnde Europese en Britse richtlijnen, volgens de verklaringen van overeenstemming die beschikbaar zijn op:

www.claber.com/conformity/



ΗΑΨΙΓΚΕΙΤ - FREQUÊNCIA - ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ - FREQUENTIE

OFF 	keine Bewässerung - nenhuma rega - κανένα πότισμα - geen irrigatie täglich - todos os dias - κάθε μέρα - elke dag täglich (+ verzögerter Start um 6 h) - todos os dias (+ início retardado de 6h) - κάθε μέρα (+ εκκίνηση με καθυστέρηση 6 h) - elke dag (+ vertraagde start van 6 uur) alle 2 Tage - a cada 2 dias - κάθε 2 μέρες - om de 2 dagen alle 3 Tage - a cada 3 dias - κάθε 3 μέρες - om de 3 dagen alle 4 Tage - a cada 4 dias - κάθε 4 μέρες - om de 4 dagen alle 5 Tage - a cada 5 dias - κάθε 5 μέρες - om de 5 dagen alle 7 Tage - a cada 7 dias - κάθε 7 μέρες - om de 7 dagen
1 day: 1(+6h) day: 2 days: 3 days: 4 days: 5 days: 7 days:	täglich - todos os dias - κάθε μέρα - elke dag täglich (+ verzögerter Start um 6 h) - todos os dias (+ início retardado de 6h) - κάθε μέρα (+ εκκίνηση με καθυστέρηση 6 h) - elke dag (+ vertraagde start van 6 uur) alle 2 Tage - a cada 2 dias - κάθε 2 μέρες - om de 2 dagen alle 3 Tage - a cada 3 dias - κάθε 3 μέρες - om de 3 dagen alle 4 Tage - a cada 4 dias - κάθε 4 μέρες - om de 4 dagen alle 5 Tage - a cada 5 dias - κάθε 5 μέρες - om de 5 dagen alle 7 Tage - a cada 7 dias - κάθε 7 μέρες - om de 7 dagen
100 ml	Manuelle Bewässerung (siehe das entsprechende Kap.) - rega manual (consulte o cap. específico) - χειροκίνητο πότισμα (βλέπε σχετικό κεφάλαιο) handmatige irrigatie (zie het desbetreffende hoofdstuk)

**40-60-80-100-120 ml
140-160-180-200 ml**

X

120 ml =

Manuelle Bewässerung (siehe das entsprechende Kap.) - rega manual (consulte o cap. específico) - χειροκίνητο πότισμα (βλέπε σχετικό κεφάλαιο) - handmatige irrigatie (zie het desbetreffende hoofdstuk)

schnelles Blinken: der Bewässerungscomputer wird gerade programmiert	langsames Blinken: der Bewässerungscomputer bewässert gerade bzw. der nächste Bewässerungsvorgang ist bereits programmiert	piilhas parcialmente carregadas e iluminação não suficiente para a recarregar	piilhas completamente descarregadas (se durante a primeira utilização usar piilhas completamente descarregadas, após as ter colocado, para poder regar é preciso esperar que o programador de comando as recarregue (em OFF 8 horas diretamente à luz do sol)
γρήγορη αναλαμπή ο προγραμματιστής βρίσκεται σε φάση προγραμματισμού	αργή αναλαμπή ο προγραμματιστής είναι σε αναμονή για πότισμα ή ποτίσει	πιιστορίες φορτισμένες εν μέρει και μη επαρκώς φωτισμός για την επανοφόρτισή τους	πιιστορίες εντελώς εξαντλημένες (εάν κατά την πρώτη χρήση οι πιιστορίες που θα χρησιμοποιήσετε είναι εντελώς εξαντλημένες, όταν τις τοποθετήσετε, για να μπορέσετε να ποτίσετε χρειάζεται να περιμένετε να επανοφορτιστούν από την κεντρική μονάδα (στο OFF 8 ώρες απ' ευθείας στο φως του ήλιου)
snel knipperen: de programmeermodule bevindt zich in de programmeringsfase	traag knipperen: de programmeermodule wacht op een irrigatiebeurt of is bezig met irrigeren	batterijen gedeeltelijk opgeladen en onvoldoende verlichting om ze op te laden	batterijen volledig leeg (als u bij het eerste gebruik volledig lege batterijen gebruikt, dient u, nadat u de batterijen geplaatst hebt, te wachten totdat de programmeermodule ze oplaadt (in OFF 8 uur rechtstreeks in het zonlicht) voordat u kunt irrigeren.

1

BEWÄSSERUNGSMENGE (Menge in ml pro Tag und Tropfer) - QUANTO REGAR (quantidade em ml por dia por gotejador)
ΠΟΣΟ ΘΑ ΠΟΤΙΣΙΤΕ (ποσότητα ml ανά ημέρα για κάθε σταλάκτη) - HOEVEEL IRRIGEREN (hoeveelheid in ml per dag per druppelaar)

DE Stellen Sie zu der Uhrzeit, zu der die Bewässerung starten soll, die auszugebende WASSERMENGE pro Tag und Tropfer ein, indem Sie den Drehknopf „DRIPPER“ (Tropfer) auf den gewünschten Wert drehen. Die wählbaren Werte der Menge sind voreingestellt und können NICHT geändert werden.

PT À hora na qual deseja que parta a rega, defina a QUANTIDADE de água a distribuir por dia por cada gotejador rodando o seletor “DRIPPER”(gotejador) para o valor desejado. As quantidades são predefinidas e NÃO podem ser alteradas.

EL Την ώρα που θέλετε να ξεκινήσετε το πότισμα, ρυθμίστε την ΠΟΣΟΤΗΤΑ νερού που θα παρέχετε ανά ημέρα για κάθε σταλάκτη γυρίζοντας τον επιλογέα “DRIPPER”(σταλάκτη) στην επιθυμητή τιμή. Οι ποσότητες είναι προκαθορισμένες και ΔΕΝ είναι τροποποιήσιμες.

NL Op het tijdstip waarop u wenst dat de irrigatie start, stel de HOEVEELHEID water die per dag afgegeven dient te worden in voor elke druppelaar door de keuzeschakelaar “DRIPPER” (druppelaar) op de gewenste waarde in te stellen. De hoeveelheden zijn vooraf ingesteld en kunnen NIET gewijzigd worden.

ON

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

Aqua-Magic System

RO

RU

PL





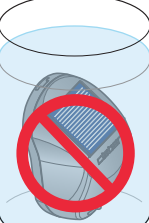
NO FROST



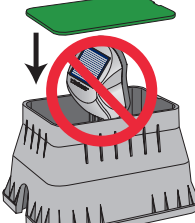
NOT SUITABLE FOR CHILDREN



OUTDOOR



DO NOT PUT UNDER WATER



DO NOT INSTALL IN THE VALVE BOX



100% TESTED



1.2 VOLT NiMH-NiCd

8063



www.claber.com

Represented in UK by:
Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thurnham, Lancaster, LA2 0DT, UK.

Tutorial at:



8063



CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193
info@claber.com - www.claber.com

RO Aqua-Magic System permite irigarea, cu ajutorul picurătoarelor furnizate, a ghivecelor și a grădiniilor mici, selecționând simplu, cu ajutorul programelor presetate, cantitatea de apă și frecvența irigații. Aqua-Magic System, prin intermediul panoului fotovoltaic, alimentează acumulatorii reincărcabili (nefumizați), exploataând energia solară.

RU Aqua-Magic System при использовании предоставляемых капельниц позволяет осуществлять полив цветных горшков и небольших огородов, выбирая в заданных программах количество воды и периодичность полива. Aqua-Magic System посредством фотогальванической панели обеспечивает питание перезаряжаемых батарей (не предоставляемых в комплектации), за счет использования солнечной энергии.

PL Aqua-Magic System, za pomocą dostarczonych kropłowników, umożliwia nawadnianie doniczek i małych ogródków po prostu poprzez wybranie, spośród zaprogramowanych programów, ilości wody i częstotliwości nawadniania. Aqua-Magic System, dzięki zastosowaniu panelu fotowoltaicznego, zasila akumulatory (niebędące częścią zestawu), wykorzystując energię słoneczną.

DATE TEHNICE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - DANE TECHNICZNE	
Alimentare Питание Zasilanie	2x HR6/AA 1.2 VOLT NiMH
Zgomot Шумность Hałas	max 70 dB
Temperatură de lucru Рабочая температура Temperatura robocza	3-50 °C
Materiale plastice Пластиковые материалы Tworzywa sztuczne	>ABS< >POM< >PVC<

INDICAȚII GENERALE - ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ
ZALECENIA OGÓLNE



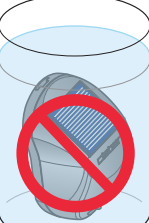
NO FROST



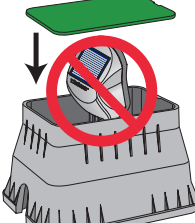
NOT SUITABLE FOR CHILDREN



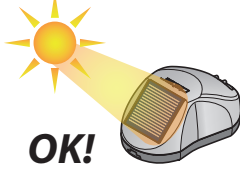
OUTDOOR



DO NOT PUT UNDER WATER



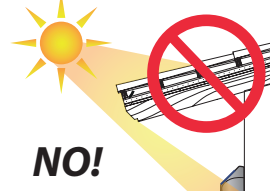
DO NOT INSTALL IN THE VALVE BOX



OK!



OK!



NO!



←



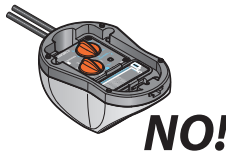
→



☀



☁

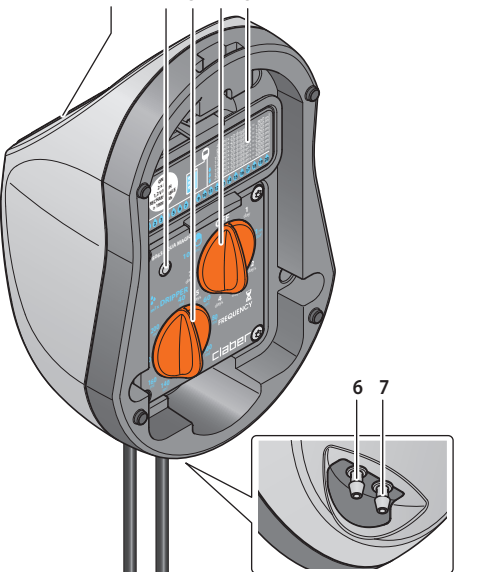


NO!

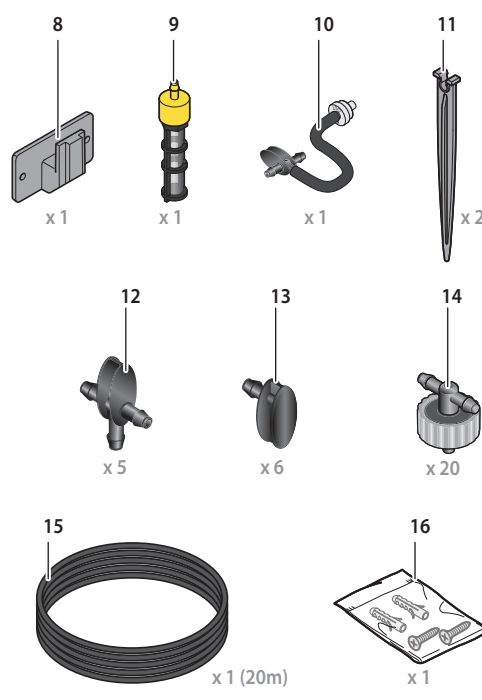


OK!

DESCRIERE - ОПИСАНИЕ - OPIS



1 2 3 4 5



8 9 10 11 12 13 14 15 16

1 Panou fotovoltaic - Фотогальваническая панель
Panel fotowoltaiczny

2 LED stare de funcționare - Светодиод статуса
функционирования - Dioda LED statusu pracy

3 Buton cantitate de apă - Ручка регулировки количества воды
Pokrętko ilości wody

4 Buton frecvență irigare - Ручка регулировки периодичности полива
Pokrętko częstotliwości nawadniania

5 Ușă compartiment baterii - Батарейный отсек
Komora baterii

6 Intrare apă - Вход воды - Wlot wody

7 Ieșire apă - Выход воды - Wylot wody

8 Consolă de perete - Настенный кронштейн - Uchwyt ścienny

9 Filtru - Фильтр - Filtr

10 Supapă antisifonare - Противосифонный клапан
Zawór antysifonowy

11 Țăruși - Штыри - Pałki

12 Racord în formă de T - Тройник - Trójnik rurowy

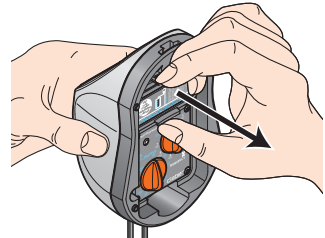
13 Căpăcel capăt de linie - Пробка конца линии
Zatyczka końca linii

14 Picurătoare - Капельницы - Kropłowniki

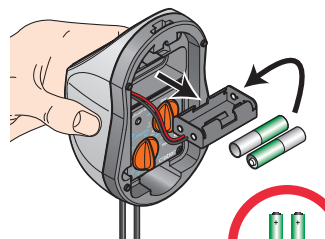
15 Tub capilar - Капиллярная трубка - Rurka kapilarna

16 Șuruburi și piulițe - Винты и вставки - Śruby i kołki rozporowe

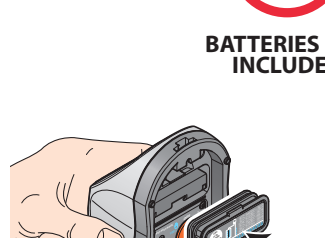
INTRODUCERE BATERII - УСТАНОВКА БАТАРЕЙ
WŁĄDANIE BATERII



1



2



3



BATTERIES NOT INCLUDED

RO Utilizați doar acumulatori reincărcabili de 1,2V NiMH tip AA/HR6 (de 1800mAh sau mai mult). După ce ați introdus acumulatorii, sau la începutul fiecărui nou sezon, verificați ca programatorul să încarce suficient acumulatorii, poziționând selectorul pe OFF și plasând programatorul direct în lumina soarelui cel puțin 8 ore sau, alternativ, efectuând o încărcare completă cu un încărcător extern.

Apoi efectuați programarea dorită, asigurându-vă că programatorul rămâne poziționat corect sub lumina directă a soarelui. Scoateți acumulatorii la sfârșitul sezonului.

RU Использовать только перезаряжаемые батареи 1,2V NiMH типа AA/HR6 (на 1800mАч или более). После установки батарей или в начале сезона, следует убедиться, что программирующее устройство заряжает их достаточным образом, располагая переключатель на OFF и обеспечивая непосредственное воздействие на программирующее устройство солнечного света, по меньшей мере, в течение 8 часов, или, в качестве альтернативы, осуществляя полную зарядку посредством внешнего зарядного устройства. Затем выполнить желаемое программирование, проверяя, что программирующее устройство всегда позиционировано соответствующим образом под прямым воздействием солнечных лучей. Вынимать батареи в конце сезона.

PL Należy stosować wyłącznie akumulatory 1,2 V NiMH typu AA/HR6 (1800 mAh lub więcej). Po włożeniu akumulatorów lub przy każdym nowym sezonie uprawnym należy sprawdzić, że sterownik wystarczająco je naładował, ustawiając przełącznik w pozycji OFF i wystawiając sterownik na bezpośrednie działanie światła słonecznego na co najmniej 8 godzin lub, alternatywnie, przeprowadzając pełne naładowanie za pomocą ładowarki zewnętrznej.

Następnie należy przystąpić do programowania, upewniając się, że programator jest zawsze prawidłowo wystawiony na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Wyjąć baterie na koniec sezonu.

PL Urządzenie jest objęte trzyletnią gwarancją obowiązującą od daty zakupu, którą należy potwierdzić fakturą, rachunkiem lub paragonem wystawionym w momencie zakupu i który należy zachować. Claber gwarantuje, że produkt jest wolny od wad materiałowych i produkcyjnych.

W ciągu 3 lat od daty dostawy do konsumenta Claber dokona bezpłatnej naprawy lub wymiany części produktu uznanych za wadliwe.

Gwarancja wygasa w przypadku:

- braku jednego z dokumentów fiskalnych;
- użytkowania lub konserwacji innych niż określone w specyfikacji;
- naruszeń/przeróbek dokonywanych przez osoby nieupoważnione;
- błędów w instalacji produktu;
- uszkodzeń spowodowanych przez czynniki atmosferyczne lub przez kontakt ze środkami chemicznymi.

Firma Claber nie ponosi żadnej odpowiedzialności za produkty, które nie zostały przez nią wyprodukowane, nawet jeśli są one używane w połączeniu z jej własnymi produktami.

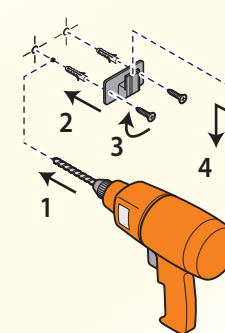
Towar przewożony jest całkowicie na koszt i ryzyko właściciela.

Pomoc techniczna jest udzielana przez autoryzowane centra serwisowe firmy Claber.

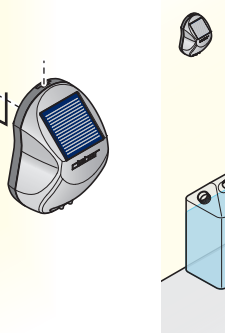
CUM SĂ INSTALAȚI Aqua-Magic System - КАК УСТАНОВИТЬ Aqua-Magic System
JAK INSTALOWAĆ Aqua-Magic System



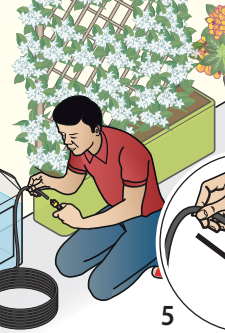
1



2



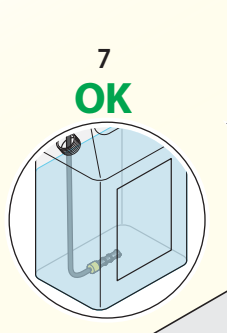
3



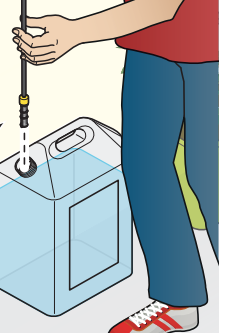
4



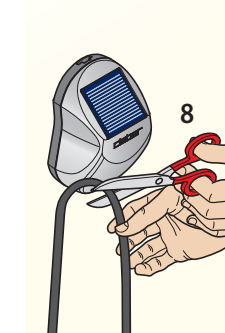
5



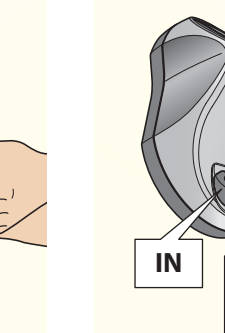
6



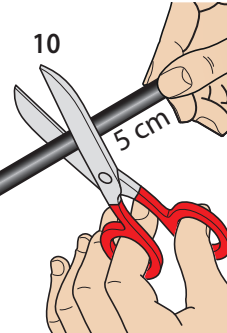
7



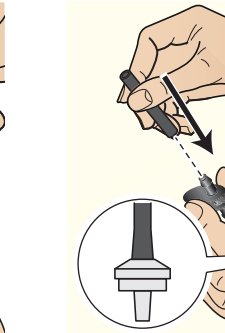
8



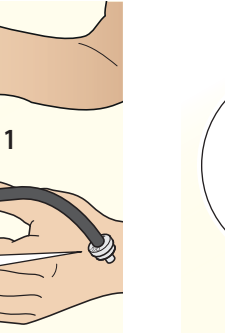
9



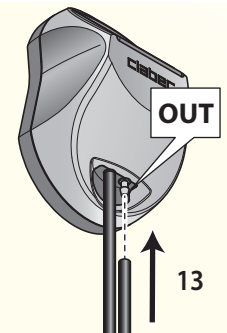
10



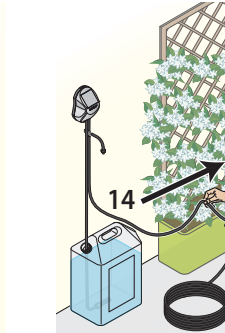
11



12



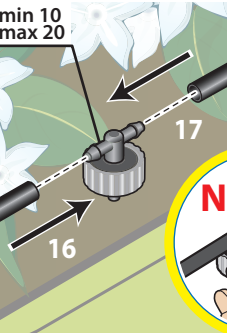
13



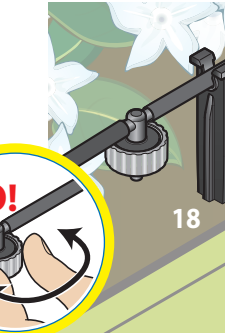
14



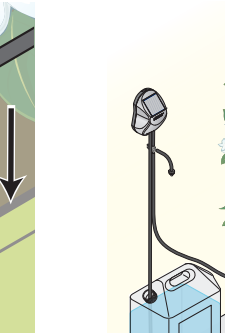
15



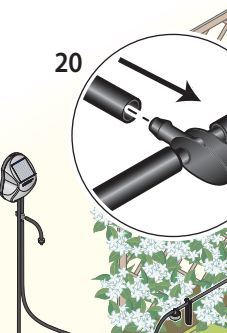
16



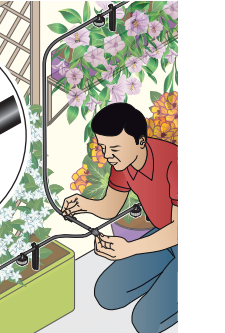
17



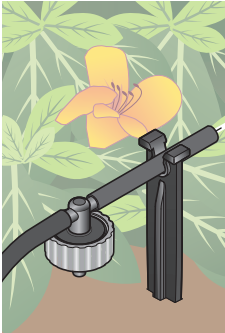
18



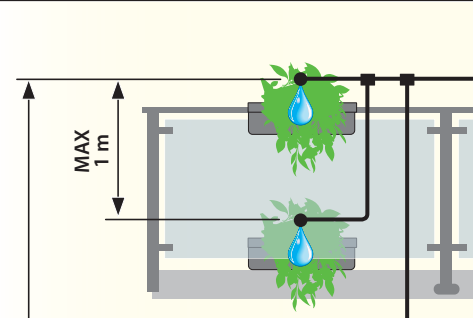
19



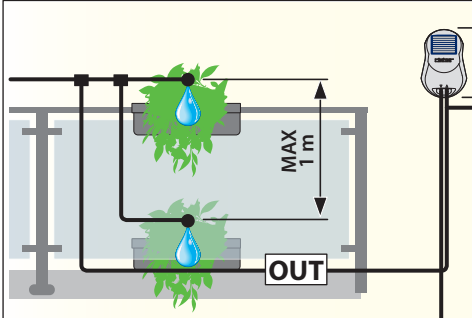
20



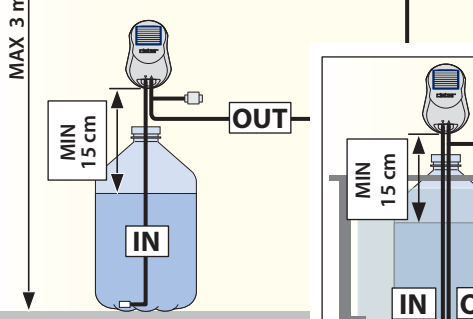
21



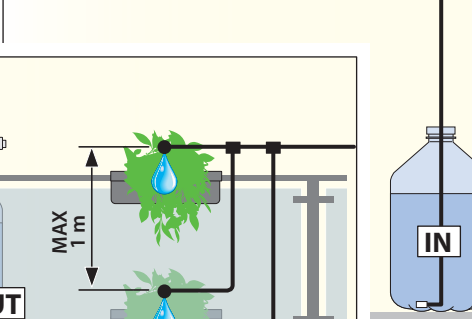
MAX 1 m



MAX 1 m



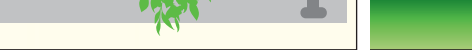
MIN 15 cm



MIN 15 cm



MIN 15 cm



MIN 15 cm

RECOMANDĂRI - РЕКОМЕНДАЦИИ - ZALECENIA



RAEE



RECYCLARE
UTILIZACIJA
PRODUKT ZUZYTY

RO Citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni și păstrați-l pentru consultări ulterioare. Această aparatură a fost concepută și realizată în mod exclusiv pentru programarea irigațiilor de către persoane adulte cu experiență și cunoștințele necesare. Orice utilizare diferită se consideră necorespunzătoare: Constructorul nu va fi răspunzător pentru daune provocate de folosirea incorectă, caz în care nu va recunoaște dreptul de Garanție. Nu alimentați programatorul de la surse de energie diferite de cele indicate. Pentru siguranță, verificați funcționarea corectă a programatorului când este folosit pentru prima oară. Nu folosiți programatorul cu substanțe chimice/lichide diferite de apă.

RU Следует внимательно ознакомиться с данным руководством и хранить его для справок в будущем. Данное устройство было создано и изготовлено только для программирования полива со стороны совершеннолетних лиц, обладающих соответствующим опытом и знаниями. Другое использование считается несоответствующим: Изготовитель не несет ответственность за ущерб, обусловленный несоответствующим использованием, в данном случае не признаются права на Гарантию. Не допускается питание программирующего устройства с источниками энергии, отличными от указанных. В целях безопасности, следует проверить соответствующее функционирование при первом использовании программирующего устройства. Для получения подробных сведений относительно переработки изделия, следует обратиться в соответствующую муниципальную службу, местную службу по переработке отходов или в место приобретения изделия.

PL Symbol na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że produkt nie powinien być traktowany jak zwykłe odpady z gospodarstw domowych, ale powinien zostać przekazany do odpowiedniego punktu zbiórki w celu recyklingu sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prawidłowe postępowanie pomoże uniknąć potencjalnych negatywnych konsekwencji, które mogą wynikać z niewłaściwego usuwania zużytego produktu. Szczegółowe informacje na temat recyklingu tego produktu można uzyskać w urzędzie gminy, w lokalnym punkcie zbiórki odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

PL Należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją na przyszłość. Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane wyłącznie do programowania nawadniania przez osoby dorosłe z odpowiednim doświadczeniem i wiedzą. Każde inne użycie uważane jest za niewłaściwe: Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieodpowiedniego użycia, w którym to przypadku nie uznaje prawa do Gwarancji.

Każde inne użycie uważane jest za niewłaściwe: Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieodpowiedniego użycia, w którym to przypadku nie uznaje prawa do Gwarancji.

Nie zasilać programatora ze źródeł innych niż zalecane. Ze względów bezpieczeństwa, przy pierwszym użyciu programatora należy sprawdzić, czy urządzenie pracuje prawidłowo. Nie używaj programatora z innymi substancjami chemicznymi/cieczkami niż woda.

CE UK
CA

Declaratie de conformitate - Декларация о соответствии - Deklaracja zgodności
Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Prodotto
Изданье
Produkt

8063 - Aqua-Magic System

respectă normele europene și britanice aplicabile, în conformitate cu Declarațiile de Conformitate ce pot fi consultate la adresa: www.claber.com/conformity/



